

**Trnavská univerzita v Trnave**  
**Pedagogická fakulta**  
**Katedra anglistiky a germanistiky**



**Glossar linguistischer, literaturwissenschaftlicher  
und didaktischer Fachbegriffe für das Fach  
Deutsche Sprache und Literatur**

**Borsuková, H. – Gáfrik, R. – Halász, P. – Kramárová, M. – Lagerová, V.**

**Trnava 2010**

**Autorský kolektív:**       **Hana Borsuková**  
                                     **Róbert Gáfrik**  
                                     **Peter Halász**  
                                     **Michaela Kramárová**  
                                     **Viera Lagerová**

**Lingvistika:** Doc. PaedDr. Hana Borsuková, CSc.

Mgr. Peter Halász, PhD.

PaedDr. Viera Lagerová, PhD.

**Literárna veda:** Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

**Didaktika:** Mgr. Michaela Kramárová, PhD.

**Recenzenti:** Doc. PhDr. Jana Keketiová, PhD.

PaedDr. Alica Harajová, PhD.

**Editor:** Doc. PaedDr. Hana Borsuková, CSc.

**Technická úprava:** Bc. Andrej Škvarka

Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave 2010

ISBN 978-80-8082-402-0

## ÚVOD

Učitelia nemeckého jazyka Katedry anglistiky a germanistiky pedagogickej fakulty Trnavskej univerzity vypracovali výkladový terminologický glosár najdôležitejších odborných pojmov, s ktorými sa študenti učiteľstva študijného programu Nemecký jazyk a literatúra stretávajú v základných lingvistických, literárnovedných i didaktických predmetoch vyučovaných na bakalárskom i magisterskom stupni štúdia. Učebná pomôcka bola vypracovaná v kontexte potrieb odbornej prípravy učiteľa nemeckého jazyka. Základ tvoril výber a vypracovanie nemeckých definícií termínov z lingvistiky, ktoré boli spracované pracovníkmi KAG v rámci vedeckovýskumnej úlohy KEGA 3/4026/06 *Využitie informačných a komunikačných technológií pri tvorbe učebných materiálov v cudzojazyčnom vzdelávaní na vysokých školách*. Predkladaný *Glossar linguistischer, literaturwissenschaftlicher und didaktischer Fachbegriffe für das Fach Deutsche Sprache und Literatur* je rozšírený o ďalšie lingvistické pojmy a inovovaný o dôležitú časť základných pojmov literárnovedných a didaktických disciplín, takže výsledný počet činí takmer 270 pojmov. Nemecký výkladový slovník so slovenskými ekvivalentmi je doplnený aj nemecko - slovenským a slovensko - nemeckým slovníkom definovaných pojmov. Termíny v glosári ako aj v slovníkoch sú uvedené abecedne a nie podľa jednotlivých vedných disciplín, čo umožňuje rýchlu orientáciu a prehľad o zaradení hľadaného termínu vo výkladovom slovníku. Pozitívom predkladaného učebného materiálu je aj uvádzanie príkladov, na ktorých je výklad daného pojmu ilustrovaný. Táto skutočnosť umožňuje študentovi lepšie pochopenie definície a efektívnejšie osvojenie si odborného termínu. Ako sme už uviedli, cieľovou skupinou užívateľov predkladaného výkladového slovníka sú predovšetkým študenti učiteľstva študijného programu Nemecký jazyk a literatúra Pedagogickej fakulty TU, nakoľko ide ale o odborné pojmy základných študijných disciplín, ktoré sú spoločné študijným programom učiteľstva Nemeckého jazyka a literatúry všetkých učiteľských fakúlt, môže táto učebná pomôcka slúžiť aj študentom iných slovenských univerzít.

Milí študenti, veríme, že terminologický výkladový slovník sa stane vašim dobrým a spoľahlivým pomocníkom pri štúdiu nemčiny.

Autori

## OBSAH

Glossar .....	5
Deutsch-slowakisches Wörterbuch .....	95
Slovensko-nemecký slovník .....	105
Literatúra .....	116

# Glossar

## A

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Ableitung</b> , die	derivácia	Ableitungen sind Bildungen von Wörtern aus einem Stammwort oder einem Wortstamm mit Hilfe von Präfixen und Suffixen (teilweise auch durch Ablaut und Umlaut). Dabei können die Wörter von einer Wortart in eine andere wechseln. Die Ableitung von Wörtern und damit das Entstehen neuer Wörter ist ein außerordentlich produktiver Prozess, der in unterschiedlicher Weise unsere Sprache verändert. Besonders Substantive, Verben und Adjektive werden abgeleitet und bilden Wortmaterial, das gebraucht wird, um die sich wandelnde Realität sprachlich abzubilden: <i>heilen – heilbar, ziehen – entziehen, singen – Sänger – Gesang.</i>
<b>Abschwächung der vollen Vokale</b> , die	redukcia (oslabenie) samohlások	Im Mittelhochdeutschen (1050 – 1350) wurden die voll klingenden Vokale in der unbetonten Position abgeschwächt (reduziert). Bei diesem lautlichen Prozess entstand aus den vollen Vokalen der unbetonte Vokal [e] in den Positionen, wie sie die folgenden Beispiele anschaulich darstellen: Beispiel <i>Abschwächung der vollen Vokale zu [e]</i>

		Präfixe [ga-],[ gi-]                      [ ge-] [ur-],[ ir-],                      [ er-] [fur-], [fir-],                      [ fer-] [ant-],[ int-],                      [ent-]  Endungen [taga]                                  [ tage] [namo]                                  [ name ]
<b>Adjektiv</b> , das	prídavné meno	Diese Wortart bezeichnet ein Merkmal von etwas, z.B. das Merkmal einer Sache, eines Wesens, eines Zustands. Ein Adjektiv liegt vor, wenn nach dem betreffenden Wort die Kontrollfrage: Wie ist etwas? gestellt werden kann: <i>interessant, hell, blau, gelb, ledig, frei, glücklich, klein, kalt, heiß, lecker</i> . Der Film war sehr <i>interessant</i> . Kontrollfrage: Wie war der Film? <i>Interessant</i> . Die meisten Adjektive können nach dem Kasus, dem Numerus und dem Genus flektiert werden: <i>der heiÙe Kaffee</i> . Die Adjektive können gesteigert werden: <i>groÙ, größter, der, die, das größte</i> .
<b>Adressat</b> , der	adresát	Semantischer Kasus bei den Verben des Gebens, der den Empfänger des Vollverbgeschehens zum Ausdruck bringt. <i>Beispiel: Hast du gestern meine SMS erhalten? Ich schickte ihm eine E-Mail.</i>
<b>Adverb</b> , das	príslovka	Das Adverb ist ein Wort, das ein Verb, ein Partizip, ein Adjektiv, ein anderes Adverb oder einen ganzen Satz näher bestimmt. Sie zählen zu den Partikeln, sind also weder deklinierbar noch konjugierbar. Einige

		<p>Adverbien können gesteigert werden, z.B. <i>oft, öfter/s</i> oder <i>gern, lieber, am liebsten</i>, andere nicht wie z.B. <i>hier, damals, vielleicht</i>.</p> <p>Adverbien werden in folgende Klassen eingeteilt: Lokaladverbien – bestimmen den Standort <i>hier, draußen, links, dort</i>. Kausaladverbien kennzeichnen eine Begründung oder Ankündigung: <i>nämlich, sonst, dennoch, deshalb</i>. Modaladverbien bestimmen die Motivation bzw. Haltung des Sprechers zum Gesagten <i>vielleicht, gerne, leider</i>. Interrogativadverbien – sind Frageadverbien <i>wo, wann, wie, warum, wozu, womit</i>.</p>
<b>Adverbialbestimmung</b> , die	príslovkové určenie	<p>Adverbialbestimmungen sind Satzglieder, die die Umstände angeben, unter denen sich das im Satz ausgedrückte Geschehen vollzieht. Normalerweise beziehen sie sich auf den ganzen Satz, in Einzelfällen aber auch nur auf das Verb. <i>Sie ist für ein paar Tage verreist. Ich bin gestern schon angekommen. Nehmen Sie jeden Morgen ein Bad?</i></p>
<b>Adverbiale</b> , das	príslovkové určenie	siehe <b>Adverbialbestimmung</b>
<b>Affix</b> , das	afix	<p>Affix werden auch wortbildungsmorpheme und Flexionsmorpheme genannt. Dazu gehören die Präfixe (vor dem Wortstamm stehend): <i>er – leben, aus -fahren</i>, sowie die Suffixe (hinter dem Wortstamm stehend): <i>Freundlich – keit, Verlier - er, ries - ig</i>.</p>
<b>Agens</b> , der	agens	Semantischer Kasus bei den Tätigkeitsverben, der den aktiven Urheber eines

		Vollverbgeschehens zum Ausdruck bringt. Da der Agens das Satzgeschehen ins Rollen bringt, bezeichnet er meistens einen Menschen, bzw. ein anderes Lebewesen (Tier). Beispiel: <i>Unser Vater</i> trägt die schweren Koffer zum Flughafen.
<b>Akzent</b> , der	prízvuk	Die Betonung (ist Hervorhebung von Silben/Lauten/Lautgruppen) in Wörtern und Wortgruppen durch Veränderung der Tonhöhe, durch größere Lautstärke, geringeres Sprechtempo sowie größere Spannung und damit Deutlichkeit. Wortakzentuierung - Feststellung einer Silbe im Wort als Akzentstelle. Diese Akzentstelle kann einen Satzakzent tragen. Wörter können sich allein durch den Akzent unterscheiden, z.B. <i>'August –Au'gust</i> . Die meisten deutschen Wörter werden auf der Stammsilbe – dem Stammvokal akzentuiert <i>'bieten – Ge'biet</i> .
<b>Allegorie</b> , die	alegória	Verbildlichung von abstrakten Begriffen. Es handelt sich sehr oft um Personifikation, z.B. die Gerechtigkeit, Justitia, wird als Frau mit Waage, Augenbinde und Schwert dargestellt.
<b>Alliteration</b> , die	aliterácia	Gleicher Anlaut der betonten Silben aufeinanderfolgender Wörter. Beispiel: <i>Das lernen ohne lust ist eine läre last / Denn lehre wird durch geist und lieb' ein lieber gast./</i> (Johannes Plavius: Lernen)
<b>Allusion</b> , die	alúzia	siehe <b>Anspielung</b>
<b>Althochdeutsche</b> , das	stará horná nemčina	Unter diesem Begriff wird in der diachronen



		(historischen) Sprachwissenschaft jene Entwicklungsstufe des Deutschen verstanden, das in der Zeit vom 6. Jahrhundert bis ungefähr 1050 n. Ch. verwendet (gesprochen und geschrieben) wurde. Terminologisch betrachtet, kann der Begriff „ <i>das Althochdeutsche</i> “ in dem kontrastiven Vergleich mit dem Slowakischen mit der Entwicklungsstufe „ <i>starosloviencina</i> “ kompariert werden.
<b>Anspielung</b> , die	narážka	Andeutender Hinweis, verhüllte Darstellung oder umschreibende Erwähnung einer Person, eines Sachverhaltes oder einer Begebenheit. Beispiel: <i>Ich will nichts anders jetzt sein als der erste Soldat des Deutschen Reiches.</i> (Adolf Hitler; Anspielung auf Friedrich den Großen: „der erste Diener des Staates“)
<b>Anwendung</b> , die	použitie	Im Lernprozess oft die letzte Lernstufe, wobei der Lernende das Gelernte einsetzt.
<b>Apokope</b> , die	apokopa	Im Mittelhochdeutschen (1050 – 1350) wurden die vollen Vokale [a], [o], [u], [i] zu [e] abgeschwächt. Im weiteren Laufe der lautlichen Entwicklung konnte dieses reduzierte [e] schließlich ganz ausfallen ( ). Wenn der Ausfall vom reduzierten [e] im Auslaut zu Stande kam, dann spricht man von der Apokope (= Schwund vom reduzierten [e] am Wort-Ende). <i>Beispiel: [wagen( )]</i> <i>Anmerkung:</i> In der deutschen Gegenwartssprache gibt es Fall, wo der reduzierte Endungsvokal [e] nicht apokopiert,

		sondern als Relikt geblieben ist. Es handelt sich um die verbliebene Deklinations-Endung <i>e</i> im Dativ Singular mancher maskuliner und neutraler Substantive: zu Hause sein, nach Hause gehen, im Laufe der Entwicklung <i>usw.</i>
<b>Artikel, der</b>	člen	Wortklasse, die u.a. Genus, Numerus und Kasus eines Nomens verdeutlicht. Artikel stehen immer vor einem Nomen, wobei in der Regel vor dem Nomen nur ein Artikel steht. Zu den Artikelwörtern gehören : der bestimmte Artikel <i>der, die, das</i> im Singular, und im Plural <i>die</i> , der unbestimmte Artikel <i>ein, eine, ein</i> sowie Pronomen wie <i>dieser, jener, mein, jeder, kein</i> .
<b>Artikulationsorgane, die (Pl.)</b>	artikulačné orgány	Die Artikulationsorgane sind jene Teile des Ansatzrohres, die sich bei der Artikulation aktiv verhalten, ausgenommen Oberlippe, Gaumensegel und Zäpfchen, die zu den Artikulationsstellen zählen. Als artikulierendes Organ bezeichnet man das Organ oder Organteil, das an bzw. mit der Artikulationsstelle die lautbildende Hemmstelle erzeugt.
<b>Aspiration, die</b>	aspirácia	Die Aspiration ist Modifikation der Verschlusslaute <i>p, t, k</i> durch einen Hauchlaut. Die so entstehenden Laute sind Aspirata, z.B. <i>Peter, Kette, Tag</i> . Folgt der Verschlusssprengrung von <i>p, t, k</i> , ein deutlich vernehmbarer Hauch, bezeichnet man diese Lauterscheinung als Behauchung oder Aspiration.
<b>Assimilation, die</b>	spodobovanie	Die Assimilation—Angleichung der Laute

		während der Artikulation. Es gibt mehrere Arten der Assimilation. Bei der progressiven Assimilation wird ein Laut durch die vorausgehenden Laute beeinflusst (vorwärts wirkende Lautangleichung). Wird ein Laut dagegen von den folgenden Lauten beeinflusst, spricht man von regressiver Assimilation (rückwärts wirkende Lautangleichung). Als Totalassimilation bezeichnet man einen Vorgang, bei dem ein Laut oder eine Lautgruppe ausfällt (Elision). Im Deutschen dominiert die progressive Assimilation, z B. <i>wegsehen [gz], leben [m]</i> .
<b>Attribut</b> , das	prívlastok	Erweiterung, die ein Wort näher bestimmt und zusammen mit ihm eine Wortgruppe bildet. Z.B.: In der Wortgruppe <i>der alte Hund unserer Nachbarn</i> sind <i>alte</i> und <i>unserer Nachbarn</i> Attribute, die den Kern <i>Hund</i> näher bestimmen.
<b>Ausdruckswort</b> , das	citoslovce	siehe <b>Interjektion</b>
<b>Aussageweise</b> , die	slovesný spôsob	siehe <b>Modus</b>
<b>Authentizität</b> , die	autenticita	Sprachmaterial der Zielsprache wird nicht für Unterricht entworfen oder bearbeitet, sondern lebensecht übernommen. Ziel ist es, die Ganzheitlichkeit des Sprachmaterials zu bewahren.

# B

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Behauchung</b> , die	aspirácia	siehe <b>Aspiration</b>
<b>Beiordnung</b> , die	koordinácia	siehe <b>Koordination</b>
<b>Betonung</b> , die	prízvuk	siehe <b>Akzent</b>
<b>Beugung</b> , die	ohýbanie	siehe <b>Flexion</b>
<b>Bindewort</b> , das	spojka	siehe <b>Konjunktion</b>
<b>Binnendifferenzierung</b> , die	vnútorná diferenciácia	Individuelle Förderung einzelner Lernender innerhalb der bestehenden Lerngruppe mit dem Ziel jedem Lernenden optimale Lernchancen zu bieten. Z.B.: Binnendifferenzierung nach Übungstypen oder Stoffumfang.

# C

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Curriculum, das</b>	kurikulum	<p>Orientiert sich an die Lehrziele (Auswahl, Planung) und den Ablauf (Methoden) des Lehr- und Lernprozesses. Curricula sind präziser als Lehrpläne.</p> <p>„Es ist die Aufgabe des Lehrers, aus Lehrplan- und Curriculumsvorgaben seine individuellen Unterrichtspläne zu machen. Er muss sich überlegen, wie er seine Jahrgangsplanung vornimmt, in welche Sequenzen und Unterrichtseinheiten er den gesamten Lehrstoff aufteilt, wie er die Einzelthemen miteinander verknüpft, wo er Leistungskontrollen ansetzt usw.“ (Jank/Meyer 1991, Seite 43).</p>

# D

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Darbieten</b> , das	sprostredkovanie (napr. učiva)	Lehrstoff/Text/Wortschatz/Grammatik u. ä. darbieten, bedeutet, in einer bestimmten Weise vermitteln, erklären oder darlegen.
<b>deduktive Lernen</b> , das	deduktívne učenie sa	Ableitender Lernprozess, in dem man vom Allgemeinen auf das Einzelne gelangt, z.B.: von der Regel zur Bildung des einzelnen Satzes. Umgekehrter Prozess siehe <b>induktives Lernen</b> .
<b>Dekonstruktion</b> , die	dekonštrukcia	Französisch-amerikanische Richtung der Literaturwissenschaft, welche die Strukturbedingungen (vornehmlich binäre Oppositionen) eines Textes analysiert und diese subvertiert (umstürzt). Das Ziel der Dekonstruktion ist es, erkenntnistheoretische Fundamente und essentialistische Vorstellungen anzufechten. Hauptvertreter: Jacques Derrida, Paul de Man.
<b>Dekonstruktivismus</b> , der	dekonštruktivizmus	siehe <b>Dekonstruktion</b>
<b>Derivation</b> , die	odvodzovanie	siehe <b>Ableitung</b>
<b>Didaktik</b> , die	didaktika	Die Lehre vom Unterrichten. Hauptfragen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- wer (Zielgruppe),</li> <li>- wo (Schulstufe),</li> <li>- was (Inhalte, Ziele),</li> <li>- wann (Reihenfolge),</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- wie (Methoden, Formen),</li> <li>- womit (Lehr- und Lernmittel)</li> </ul> gelehrt werden soll.
<b>didaktische Reduktion</b> , die	didaktická redukcia	Vereinfachung eines Inhaltes zu den Zwecken der besseren Fasslichkeit für den Lernenden.
<b>Differenz</b> , die	diferencia (rozdiel, odlišnosť)	Unter diesem Begriff versteht man den Unterschied zwischen der Ausgangs- und der Zielsprache, der während einer kontrastiven Untersuchung hinsichtlich betreffender grammatischer, lexikalischer oder fonetischer Erscheinung festgestellt wird. Differenz besteht zum Beispiel zwischen dem slowakischen Verb <i>rozísť sa</i> (= <i>ukončiť vzťah</i> ) und dem deutschen Äquivalent <i>sich trennen</i> hinsichtlich der verbalen Rektion. Man vergleiche: <i>rozísť sa</i> s + I vs. <i>sich trennen</i> von + D. Der Objektkasus differiert völlig.
<b>Dingwort</b> , das	podstatné meno	siehe <b>Nomen</b>
<b>Diphthong</b> , der	dvojhĺaska	Diphthonge sind einsilbig zu wertende Zusammensetzungen von Vokalen. Diphthonge werden daher auch <b>Zwie- oder Gleitlaute</b> genannt. Im Deutschen gibt es drei Diphthonge: ei, ai, ay, ey – <i>Wein, Mai, Bayern, Meyer</i> au – <i>Auge</i> eu, äu – <i>heute, Träume</i> . Es können jedoch nicht alle Vokale miteinander kombiniert werden, sondern immer nur ein offener mit einem geschlossenen.
<b>Direktiv</b> , das	direktív	Es gibt eine nicht kleine Menge von Vollverben, deren semantische Bedeutung die Ergänzung einer Richtung, eines Ziels, Ausgangspunktes oder passierten Raumes

		voraussetzt bzw. verlangt. Erst wenn auch diese Kasus-Rolle realisiert wird, gilt das Prädikatsgeschehen als vollständig. Z.B.: Wir fahren <i>nach Eisenach</i> . Sie kommt <i>aus Karlsruhe</i> . Klaus und Angela tanzen <i>durch das Wohnzimmer</i> .
<b>Diskursanalyse</b> , die	diskurzna analýza	Allgemeiner Begriff für eine Reihe von Ansätzen in Sozial-, Sprach- und Geschichtswissenschaften, welche das Phänomen des Diskurses (seine Form und Inhalt) analysieren. Sie untersucht den Zusammenhang zwischen sprachlichem Handeln und sprachlicher Form, sowie den Zusammenhang zwischen sprachlichem Handeln und gesellschaftlichen Strukturen. Hauptvertreter: Michel Foucault, Jürgen Habermas (Diskurstheorie).
<b>Dissimilation</b> , die	disimilácia	Die Dissimilation ist ebenfalls eine phonetische Erscheinung der gegenseitigen Beeinflussung benachbarter Laute. Bei der Dissimilation werden gleiche Laute unter verschiedenen lautlichen und physischen Bedingungen zu andersartigen. Hauptbeispiel für Dissimilationserscheinung ist die Diphthongierung früher langer Vokale bzw. die fortschreitende Verselbständigung der vokalischen Elemente eines Diphthongs. Besonders in mundartlich stark gebundener Rede trifft man das im Deutschen an, in Norddeutschland wird dann z.B. <i>jo</i> , auch <i>ja</i> für [ja:] gesprochen usw.



<b>Drama</b> , das	dráma	Neben Lyrik und Epik eine der drei Hauptgattungen der Dichtung, in der durch Dialoge eine Handlung dargestellt wird.
--------------------	-------	--

# E

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Eigenschaft, die</b>	kvalitatív	Mit einem Adjektiv, Partizip oder Adverb realisierte semantische Kasus-Rolle, die vor allem bei den Zustandsverben auftritt und eine Qualität bzw. Eigenschaft einer Person, eines Tieres, eines Gegenstandes oder eines Verbgeschehens usw. zum Ausdruck bringt. Syntaktisch gesehen kann es sich um das adjektivische Subjekts- oder Objektprädikativ oder um die valenzgeforderte modale Adverbialbestimmung handeln. <i>Beispiel:</i> Das Haus ist <i>wunderschön</i> . Man nennt sie <i>klug und erfahren</i> . Du siehst heute <i>toll</i> aus.
<b>Eigenschafts, - Vorgangs oder Zustandsträger, der</b>	experiensív - deskriptív	Semantischer Kasus, der als Träger eines Vorganges, Zustandes oder einer Eigenschaft bei den Nicht – Tätigkeitsverben vorkommt. Die Hauptverben, die diesen semantischen Kasus verlangen, weisen die folgenden Kombinationen der semantischen Merkmale auf: [ - statisch] [-Aktivität] oder [ + statisch] [-Aktivität]. <i>Beispiel:</i> <i>Michael</i> wird gesund. <i>Das Wasser</i> kocht. <i>Das Haus</i> ist groß.
<b>Eigenschaftswort, das</b>	prídavné meno	siehe <b>Adjektiv</b>
<b>einfache Satz, der</b>	jednoduchá veta	Die kleinste Einheit, mit der man einen Sachverhalt beschreiben kann. Ein einfacher

		Satz ist ein Satz, der auf einem einzigen Verb, dem Prädikat, aufgebaut ist. Das Prädikat bestimmt, welche anderen Satzteile in einem Satz vorkommen müssen und dürfen: <i>Peter ist zufrieden. Er verdient gut. Sein Beruf macht ihm Spaß.</i>
<b>Einordnungsklasse,</b> die	onomaziatív	Mit einem Substantiv realisierter semantischer Kasus, der die im Satz auftretende Subjekts- bzw. Objektgröße einer Subklasse mit gemeinsamen Merkmalen einordnet, um sie von anderen Subklassen zu unterscheiden. Diese semantische Kasus-Rolle weist den syntaktischen Status eines substantivischen Subjekts- oder Objektprädikativs auf. <i>Beispiel: Gabi ist Lehrerin. Sie gilt als erfahrene Grundschul-Pädagogin. Man nennt ihn einen Lügner.</i>
<b>Empfindungswort,</b> das	citoslovce	siehe <b>Interjektion</b>
<b>Enjambement,</b> das	enjambement	Überspringen von Satz und Sinn über Vers- und Strophenende. <i>Beispiel: Und alles schwieg. Doch selbst in der Verschweigung / ging ein neuer Anfang, Wink und Wandlung vor. / (Rilke: Die Sonette an Orpheus)</i>
<b>Entrundung der Vokale,</b> die	strata zaokrúhlenia vo výslovnosti predných vokálov	Bei dem Übergang vom Mittelhochdeutschen (1050 – 1350) zum Frühneuhochdeutschen (1350- 1650) und spätestens im Neuhochdeutschen (1650 - ) vollzog sich im Vokalismus eine wichtige sprachliche Neuerung. Die ursprünglich mit gerundeten Lippen ausgesprochenen Vokale [ö]und[ü] wurden in ihrer fonetischen Artikulation

		entrundet, mit anderen Worten veränderte sich die Lippen-Stellung von GERUNDET zu GESPREIZT. Dies hatte eine neue Qualität der Vokale [ö]und[ü] zur Folge, die zu [e] und [i] entrundet (gespreizt) wurden. <i>Beispiel:</i> Mittel-hochdeutsch: [küs̄n] geschr. küssen Neu-hochdeutsch:[kɪsn] geschr. Kissen
<b>Entstehungs-</b> <b>geschichte, die</b>	dejiny vzniku	Geschichte eines Textes bis zu seiner Fertigung. Sie umfasst alle für seine Entstehung relevanten Faktoren von der ersten Anregung über den Stoff und die Situation des Autors bis zu den Umständen seiner Veröffentlichung.
<b>Epik, die</b>	epika	Neben Lyrik und Drama eine der drei Hauptgattungen der Dichtung, in der ein zumeist fiktives Geschehen in Versen oder Prosa erzählt wird.
<b>Ergänzung, die</b>	aktant	Valenzgefordertes Satzelement, das im Satz umstellbar und durch eine andere lexikalische Einheit desselben syntaktischen Status ersetzbar ist. Im Unterschied zu einer freien Angabe kann sie jedoch in einer autonomen Prädikation nicht paraphrasiert werden, weil sie in der semantischen Bedeutung des betreffenden Prädikats als konkreter Tiefenkasus bereits vorausgesetzt ist. In den folgenden Satzbeispielen tritt dieselbe Frase <i>im vierten Stock</i> zunächst als <i>Ergänzung</i> (1) und bei (2) als freie Angabe auf. Man vergleiche: (1) Das Lehrstuhlsekretariat befindet sich <i>im vierten Stock</i> . (2) Wir haben seit einer halben Stunde <i>im vierten Stock</i>

		darüber gesprochen.
<b>erste Lautverschiebung,</b> die	prvé posúvanie hlások	Unter diesem Begriff wird ein lautlicher Prozess verstanden, der die Aussonderung des Germanischen von dem Indoeuropäischen zur Folge hatte. Aus diesem Grund wird sie als germanische Lautverschiebung bezeichnet. Der Prozess betraf die Verschlusslaute, die zu den germanischen Engelaute geworden sind. Dies unterschied das Deutsche aber auch das Englische von den romanischen Sprachen, zum Beispiel von dem Lateinischen. <i>Als Beispiel sei die lautliche Verschiebung des ursprünglichen [p] zu dem germanischen [f] angeführt:</i> [páter (lat.)] —>>[fáðher (künftiges Englisch)] und [fäter (künftiges Deutsch)]. Anmerkung: Die Aussprache in den eckigen Klammern stellt eine vereinfachte (nicht strenge) fonetische Transkribierung dar.
<b>Erstsprache,</b> die	prvý jazyk	Sprache, die in der Kindheit hauptsächlich verwendet wird. Sie muss nicht in jedem Fall mit der Muttersprache übereinstimmen.  Siehe auch <b>Zweitsprache</b> .
<b>Etymologie,</b> die	etymológia	Ein Wissenschaftszweig der Historischen Linguistik, der die Herkunft und Geschichte der Wörter ergründet. Ursprünglich war man dabei auf der Suche nach der „wahren Bedeutung“ der Wörter.
<b>Evaluation,</b> die	evaluácia, hodnotenie	Evaluation (Leistungsüberprüfung) dient einer ständigen Information über die Effizienz des Unterrichts. Es handelt sich um die Leistungskontrolle des sprachlichen Wissens- und Könnensstandes. Wir unterscheiden

		zwischen der schriftlichen und der mündlichen Leistungsüberprüfung.
--	--	---

# F

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Fabel</b> , die	fabula	Fabel (lateinisch <i>fabula</i> , „Erzählung“) Handlung eines epischen oder dramatischen Werkes, in dem die wichtigsten Motive enthalten sind. Siehe auch <b>Sujet</b> .
<b>Fall</b> , der	pád	siehe <b>Kasus</b>
<b>Feinziele</b> , die (Pl.)	čiastkové ciele	Lernziele, die innerhalb einer Unterrichteinheit erreicht werden sollen, z.B.: Die Lernenden können das Verb <i>arbeiten</i> konjugieren. Feinziele werden von der Lehrperson formuliert und überprüft.
<b>Fertigkeiten</b> , die (Pl.)	zručnosti	Im Fremdsprachenunterricht unterscheidet man zwischen den produktiven (Hör- und Leseverstehen) und rezeptiven (Sprechen und Schreiben) Fertigkeiten. Alle Fertigkeiten stehen in einem engen Zusammenhang zueinander, denn der Erwerb von produktiven Fertigkeiten ist ohne rezeptive nicht möglich. Siehe auch <b>Hören, Lesen, Sprechen, Schreiben</b> .
<b>Flexion</b> , die	flexia, ohýbanie	Bezeichnet in der Grammatik die Änderung der Gestalt eines Wortes zum Ausdruck seiner grammatischen Funktion innerhalb eines Satzgefüges; in manchen Fällen hat die Flexion aber auch eine semantische Funktion, so u.a. beim Numerus und gelegentlich auch beim Genus. Man spricht von der Beugung

		eines Wortes. Sprachen mit Flexion besitzen einen sogenannten flektierenden Sprachbau. Die grammatische Funktion wird durch die Werte diverser grammatischer Kategorien bestimmt.
<b>förderorientiert</b>	podporný	Haltung und Handlung der Lehrperson gegenüber schwächeren/stärkeren Leistungen der Lernenden. Ziel ist die individuelle Nachhilfe und Förderung.
<b>Formalismus, der</b>	formalizmus	Zwischen 1915 und 1930 in Russland entstandene methodische Richtung der Literaturwissenschaft, welche durch reine Formanalyse die poetischen Verfahren eines Autors aufzudecken und ihre Neuigkeit zu bewerten versuchte. Hauptvertreter: Roman Jakobson, Jurij Tynjanov, Boris Tomaševskij, Viktor Šklovskij. Siehe auch <b>Literarizität</b> und <b>Verfremdung</b> .
<b>Formenlehre, die</b>	tvaroslovie, morfológia	siehe <b>Morphologie</b>
<b>freie Angabe, die</b>	voľný vetný člen	Dieses Satzelement nimmt an der semantischen Bedeutung des verbalen Prädikats nicht teil. Die freien Angaben fungieren im Satz eher als (temporale, lokale, modale, kausale usw.) Kulissen, vor denen das Vollverbgeschehen aufgeführt bzw. realisiert wird. Im Unterschied zu den Verb-Ergänzungen stehen sie außerhalb der Valenzbeziehungen. Aus diesem Grund sind sie in einer autonomen <i>Geschehen</i> -Prädikation frei paraphrasierbar und syntaktisch immer fakultativ. Um so wichtiger ist allerdings ihre



		<p>kommunikative Funktion im Satz. In den folgenden Satzbeispielen tritt dieselbe Frase <i>im vierten Stock</i> zunächst als Ergänzung (1) und bei (2) <i>als freie Angabe</i> auf. Man vergleiche: (1) Das Lehrstuhlsekretariat befindet sich im vierten Stock. (2) Wir haben seit einer halben Stunde <i>im vierten Stock</i> darüber gesprochen.</p>
<b>Fremdspracherwerb, der</b>	osvojovanie cudzieho jazyka	Erlernen einer Fremdsprache durch gewusste und geplante Lehr- und Lerntätigkeit, die meist durch Lehrperson oder Lehrmaterial gesteuert wird.
<b>Fürwort, das</b>	zámeno	siehe <b>Pronomen</b>

# G

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Gattung</b> , die	literárny druh	Bezeichnung für eine Gruppe von Texten, deren Zusammengehörigkeit nach verschiedenen und nicht immer logisch-systematischen Kriterien bestimmt wird. Die Hauptgattungen der Literatur sind <b>Lyrik</b> , <b>Epik</b> und <b>Drama</b> .
<b>Geistesgeschichte</b> , die	dejiny ducha	Methodisches Vorgehen in den Geisteswissenschaften der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, das Kulturgeschichte als Geschichte des menschlichen Geistes versteht. Literatur interessiert sie als Ausdruck von Ideen und Zeugnis für die Selbstentfaltung des Geistes.
<b>Genus verbi</b> , das	slovesný rod	Grammatische Kategorie des Verbs, die im Deutschen durch das Aktiv und das Passiv ausgedrückt wird. Passiv: Verhaltensrichtung des Verbs, bei der das Subjekt nicht das Agens, d.h. der Träger der durch das Verb ausgedrückten Handlung ist. Man unterscheidet zwischen dem Vorgangspassiv: <i>Das Geschäft wird geöffnet</i> und dem Zustandspassiv : <i>Das Geschäft ist geöffnet</i> . Aktiv: Verhaltensrichtung des Verbs, bei der das Subjekt das Agens, d.h. der Träger der durch das Verb ausgedrückten Handlung ist <i>Das Kind liest ein Buch</i> .

<b>Genus, das</b>	menný rod	Kategorie bei Nomen, Adjektiven und Pronomen. Im Deutschen unterscheidet man die männliche (Maskulinum) <i>der Mann</i> , weibliche (Femininum) <i>die Frau</i> und sächliche (Neutrum) <i>das Kind</i> Klassifizierungsbezeichnung. Das natürliche Geschlecht stimmt im Deutschen nicht immer mit dem grammatischen Geschlecht überein, wie z.B.: <i>das Mädchen</i> . Die Übereinstimmung (Kongruenz) mit anderen Elementen erfolgt nicht nach dem natürlichen Geschlecht, sondern nach dem grammatischen Geschlecht <i>das Mädchen und seine (nicht: ihre) Eltern</i> .
<b>GERR - Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen, der</b>	Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky	Dokument des Europarates. Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen beschreibt verschiedene Kompetenzstufen mit dem Ziel, Sprachkenntnisse zwischen Ländern vergleichbar zu machen.
<b>Geschehen – Prädikation, die</b>	predikačná skúška	Syntaktischer Test (auch Geschehen-Test genannt), verwendet in der Valenzgrammatik zur Unterscheidung der Verb-Ergänzung von einer freien Angabe. Das zu untersuchende Satzelement wird bei dieser Probe gestrichen und anschließend in einer autonomen Prädikation (mit dem Verb <i>geschehen</i> als Prädikat) paraphrasiert. Wenn dies möglich ist und die Aussage auch dann grammatisch korrekt und satzsemantisch (logisch) unverändert bleibt, dann kann das betreffende Satzelement als freie Angabe eingestuft werden. Die <i>Geschehen</i> -Prädikation wird im

		Folgenden am Satzbeispiel “Unsere Kinder spielen <i>im Garten</i> .” durchgeführt. Man beobachte: Unsere Kinder spielen. / <i>Es geschieht im Garten</i> . Ergebnis: das Satzelement <i>im Garten</i> ist in der autonomen <i>Geschehen</i> -Prädikation präfrasierbar, es gilt als freie Angabe.
<b>Geschlecht</b> , das	rod	siehe <b>Genus</b>
<b>Geschlechtswort</b> , das	člen	siehe <b>Artikel</b>
<b>grammatische Progression</b> , die	gramatická progresia	Lehr- und Lernprozess wird nach formalsprachlichen Kategorien der Grammatik geplant. Die grammatischen Strukturen sind vorwiegend nach zunehmender Schwierigkeit angeordnet. Der Grammatik werden Themen oder Situationen mit dem Wortschatz zugeordnet. Siehe <b>Progression</b> .
<b>Grobziele</b> , die (Pl.)	všeobecný cieľ	Allgemeine Lernziele, die verbindlich sind, weil die Lehrkraft auf der nachfolgenden Stufe darauf aufbauen wird, z.B.: Die Lernenden können einen persönlichen Brief schreiben.
<b>Gruppendynamik</b> , die	skupinová dynamika	Beschreibung der Strukturen und Prozesse, die in der Gruppe folgen. Ziel ist es, Kommunikationsfähigkeit und Arbeitsbereitschaft der Gruppe zu fördern.

# H

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>handelnde Lernen,</b> das	činnostne orientované učenie sa	Lernprozess, in dem das Wissen im Zusammenhang mit konkreten Tätigkeiten (Erkenntnisse, Einsichten, Fähigkeiten, Fertigkeiten, Methoden) gewonnen wird. Meist im induktiven Verfahren. Siehe dazu <b>induktives Lernen</b> .
<b>Handlung,</b> die	akcia	Unter diesem Begriff wird jene von einem Vollverb geforderte satzsemantische Kasus-Rolle verstanden, die eine autonome Verbalhandlung ausdrückt. Aus diesem Grund kann sie auch aus mehreren Wörtern bestehen. <i>Beispiel: Fußballspielen</i> gehört zu seinen Hobbys. Die Deutschlehrerin lässt <i>ihre Schülerinnen und Schüler das lyrische Gedicht laut vorlesen</i> .
<b>Handlungsform,</b> die	slovesný rod	siehe <b>Genus verbi</b>
<b>Handlungsrichtung,</b> die	slovesný rod	siehe <b>Genus verbi</b>
<b>Hauptsatz,</b> der	hlavná veta	Unabhängiger Satz, d.h.Satz der nicht von einem anderen Satz oder Satzglied abhängig ist. Typisch für den Hauptsatz ist die Zweitstellung der flektierten Verbform : <i>Er kommt auch bei schlechtem Wetter zu uns. Auch bei schlechtem Wetter kommt er zu uns. Zu uns kommt er auch bei schlechtem Wetter.</i>
<b>Hauptwort,</b> das	podstatné meno	siehe <b>Nomen</b>

<b>Hermeneutik</b> , die	hermeneutika	(Griechisch <i>hermeneúein</i> , „übersetzen“, „auslegen“, „interpretieren“) Lehre von den Voraussetzungen und methodischen Verfahrensweisen des sinngemäßen Verstehens von Texten. Hauptvertreter: Hans-Georg Gadamer.																								
<b>historische (diachrone) Sprachbetrachtung</b> , die	historický (vývinový) prístup k skúmaniu jazyka	Wenn eine bestimmte sprachliche Erscheinung zum heutigen Stand mit der äquivalenten Erscheinung zu den früheren (vergangenen, nicht mehr gültigen, das heißt historischen) Entwicklungsperioden derselben Sprache verglichen und/oder beschrieben wird, dann spricht man von der diachronen (historischen) Sprachbetrachtung. <i>Beispiel:</i> Schreibung von <i>ß</i> und <i>ss</i> vor und nach der neuesten Rechtschreibungsreform im Deutschen:  <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><i>ALT</i></td> <td style="text-align: center;"><i>NEU</i></td> </tr> <tr> <td>ich</td> <td style="text-align: center;">muß</td> <td style="text-align: center;">muss</td> </tr> <tr> <td>du</td> <td style="text-align: center;">mußt</td> <td style="text-align: center;">musst</td> </tr> <tr> <td>er/sie</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>/es</td> <td style="text-align: center;">muß</td> <td style="text-align: center;">muss</td> </tr> <tr> <td>wir</td> <td style="text-align: center;">müssen</td> <td style="text-align: center;">müssen</td> </tr> <tr> <td>ihr</td> <td style="text-align: center;">müßt</td> <td style="text-align: center;">müsst</td> </tr> <tr> <td>sie/Sie</td> <td style="text-align: center;">müssen</td> <td style="text-align: center;">müssen</td> </tr> </table>		<i>ALT</i>	<i>NEU</i>	ich	muß	muss	du	mußt	musst	er/sie			/es	muß	muss	wir	müssen	müssen	ihr	müßt	müsst	sie/Sie	müssen	müssen
	<i>ALT</i>	<i>NEU</i>																								
ich	muß	muss																								
du	mußt	musst																								
er/sie																										
/es	muß	muss																								
wir	müssen	müssen																								
ihr	müßt	müsst																								
sie/Sie	müssen	müssen																								
<b>Hörverstehen</b> , das	počúvanie s porozumením	Fähigkeit der Lernenden, gesprochene fremdsprachliche Texte zu verstehen. Siehe auch Fertigkeiten.																								
<b>Hypothese</b> , die	vedecká hypotéza	Im Rahmen eines Germanistik-Studiums, von einem Forscher (einer Forscherin) aufgestellte linguistische, literaturwissenschaftliche, landeskundliche (interkulturelle) oder																								

		<p>linguodidaktische Voraussetzung, die zu Beginn einer empirischen Untersuchung formuliert wird und die mit Hilfe vorhandener wissenschaftlicher Methoden verifiziert werden muss. Die Hypothese kann im Prozess der Forschung entweder bestätigt oder widerlegt werden. Dies führt anschließend zum wissenschaftlichen Beitrag auf dem Gebiet der linguistischen, literaturwissenschaftlichen, landeskundlichen (interkulturellen) oder sprachdidaktischen Theorie. <i>Beispiel: Wir setzen voraus, dass die Reaktion der deutschen Vollverben und ihrer slowakischen Äquivalente Differenzen aufweist.</i></p>
--	--	---

# I

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Immersion</b> , die	imerzia, ponorenie	Die Art eine Sprache zu lernen, bei der alle Lehr- und Lernaktivitäten in der Zielsprache stattfinden. Sprachliche Immersion kann man als Eintauchen in eine fremde Sprache bezeichnen.
<b>Indoeuropäische</b> , das	indoeurópsky prajazyk	Das Deutsche gehört zusammen mit dem Englischen, aber auch mit anderen germanischen, romanischen und slawischen Sprachen einer gemeinsamen Sprachfamilie, Ursprache an, die in der Linguistik als das Indoeuropäische (in der früheren Forschung auch als das Indogermanische) genannt wird. Diese Bezeichnung folgt der ursprünglichen geografischen Erstreckung der Ursprache, nämlich Indien im Osten, Europa im Westen.
<b>induktive Lernen</b> , das	induktívne učenie sa	Forschender Lernprozess, in dem man vom Einzelnen auf das Allgemeine gelangt, z.B.: grammatische Regeln werden nicht von der Lehrperson vorgegeben, sondern von den Lernenden selbst erschlossen und erarbeitet. Umgekehrter Prozess siehe <b>deduktives Lernen</b> .
<b>Interferenz</b> , die	interferencia, negatívny transfer	Strukturen einer Sprache werden fälschlicherweise in eine andere übertragen. Dies entsteht wegen der unbewussten Kontrastierung (siehe Kontrastieren) der



		Fremdsprache mit der Muttersprache, z.B.: <i>Mám 35 rokov – Ich <u>habe</u> 35.</i>
<b>Interjektion</b> , die	citoslovce	Es ist ein unflektierbarer Ausruf ohne Funktion im Satz. Sie drückt Empfindungen, Flüche, Verwünschungen aus und steht in der Regel außerhalb des Satzes zwischen Kommas. Lexikalisch hat sie keine Bedeutung im engeren Sinn. Die genaue Bedeutung ist oft von der Intonation abhängig: <i>aua, he, ach, wauwau, muh, na, hm, pst, hurra.</i>
<b>interkulturelle Kompetenz</b> , die	interkultúrna kompetencia	Das Erlernen einer Fremdsprache dient nicht nur der Verständigung zwischen Kulturen. Interkulturelle Kompetenz setzt weitere Fähigkeiten und Fertigkeiten der Lernenden voraus, z.B.: Erkennen und Aushalten von Unterschiedlichkeiten der eigenen und der Zielkultur; Entwicklung von Konfliktbewältigungsstrategien; Anerkennung eines anderen Standpunktes und Einbezug in die Kommunikationssituation u ä.
<b>Intonation</b> , die	intonácia	Die Intonation ist Gesamtheit der phonetischen Mittel, die einen Satz zu einem Ganzen formen und auch einen Text gliedern. Diese Mittel sind die Sprechmelodie, die Lauheit, das Sprechtempo und die Pausen. Im Satz charakterisiert die Intonation vor allem die Akzentstellen und das Ende von Sätzen oder Teilsätzen. Sie zeigt an, ob eine Wortfolge abgeschlossen oder nicht abgeschlossen ist, ob ein Satz als Aussage oder als Frage zu verstehen ist und ob der

		Sprecher abweisend oder freundlich, sach- oder gefühlsbetont sprechen will.												
<b>I-Umlaut, der</b>	prehláska kmeňovej samohlásky	<p>Im Althochdeutschen (6. Jh. – 1050) und später auch im Mittelhochdeutschen (1050 – 1350) vollzog sich im Vokalismus eine wichtige sprachliche Veränderung, die als I-Umlaut bekannt ist. Diese Neuerung betraf die hinteren Vokale [a], [o] und [u], deren Aussprache palatalisiert wurde, mit anderen Worten formuliert näherten sich die oben angegebenen Vokale in ihrer Artikulation dem nachfolgenden Laut [i] oder [j] an. <i>Beispiel:</i></p> <table> <tr> <td>ALT</td> <td>NEU</td> </tr> <tr> <td>[a] [o] [u]</td> <td>[ä] [ö] [ü]</td> </tr> <tr> <td>[mahti]</td> <td>[mächte]</td> </tr> <tr> <td>[er wahsit]</td> <td>[er wächst]</td> </tr> <tr> <td>[mohti]</td> <td>[möchte]</td> </tr> <tr> <td>[wurfil]</td> <td>[würfel]</td> </tr> </table>	ALT	NEU	[a] [o] [u]	[ä] [ö] [ü]	[mahti]	[mächte]	[er wahsit]	[er wächst]	[mohti]	[möchte]	[wurfil]	[würfel]
ALT	NEU													
[a] [o] [u]	[ä] [ö] [ü]													
[mahti]	[mächte]													
[er wahsit]	[er wächst]													
[mohti]	[möchte]													
[wurfil]	[würfel]													

# K

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Kann-Beschreibung,</b> die	opis, čo učiť sa dokáže	In dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (siehe GERR) beschreiben die Kann-Beschreibungen was Lernende auf einem bestimmten sprachlichen Niveau (A1, A2, B1, B2, C1,C2) tun können.
<b>Kanon,</b> der	kánon	(Griechisch „Richtschnur“, „Maßstab“) Korpus von Werken, die in einer Gemeinschaft oder Gesellschaft als allgemeingültig und verbindlich gelten oder gelten sollen.
<b>Kasus,</b> der	pád	Form der Flexion bei Nomen, Adjektiven, Numeralien und Pronomen. Mit Kasus zeigt das Nomen seine Funktion innerhalb des Sinnzusammenhangs des Satzes an. Die deutsche Sprache kennt vier Fälle (Kasus): den Nominativ –1.Fall/Wer-Fall <i>der Baum</i> , den Genitiv– 2. Fall/Wessen-Fall <i>des Baumes</i> ,den Dativ– 3.Fall/Wem-Fall <i>dem Baum</i> , den Akkusativ–4.Fall/Wen-Fall <i>den Baum</i> .
<b>Katharsis,</b> die	katarzia	(Griechisch „Reinigung“) Begriff der aristotelischen Poetik, der den Endzweck der Tragödie bezeichnet. Die reinigende Wirkung besteht in der Läuterung der menschlichen Seele von den Affekten durch Mitleid und Furcht.

<b>kommunikative Kompetenz</b> , die	komunikatívna kompetencia	Fähigkeit der Lernenden, Sprachstrukturen in konkreten Kommunikationssituationen angemessen anwenden zu können.
<b>Komparatistik</b> , die	komparatistika	siehe <b>Vergleichende Literaturwissenschaft</b>
<b>Kompetenz</b> , die	kompetencia	Leistung bei konkreten Anforderungen. Kompetenzen werden nicht isoliert, sondern in Auseinandersetzungen mit spezifischen Inhalten in variierenden Situationen entwickelt. Kompetenz stellt die Verknüpfung zwischen Wissen und Können her. Siehe auch <b>kompetenzorientierter Unterricht</b> .
<b>Kompetenzfehler</b> , der	kompetenčná chyba	Fehler, der vom Lernenden nicht selbst erkannt werden kann. Siehe auch <b>Performanzfehler</b> .
<b>kompetenzorientierter Unterricht</b> , der	vyučovanie orientované na kompetencie	Der kompetenzorientierte Unterricht versucht Lernziele und Kompetenzvermittlung zu vereinen und in die Unterrichtsplanung mit einzubeziehen. Bei der Kompetenzvermittlung unterscheidet man zwischen fachlicher Kompetenzvermittlung (z.B. kommunikative Kompetenz) und überfachlicher Kompetenzvermittlung (z.B. kooperatives Verhalten der Lernenden). Kompetenzen werden im Laufe des Lehr- und Lernprozesses erworben, bedürfen daher einer langfristigen Planung und setzen eine Auseinandersetzung mit den Lernzielen voraus. Das Wissen wird vermittelt, vertieft und angeeignet. 1. Die Vermittlungsphase: der Lernende bekommt etwas erläutert.

		<p>2. Die Vertiefungs- oder Wiederholungsphase: Sachverhalte werden aktiv erschlossen.</p> <p>3. Die Aneignungsphase: wichtigste Phase bezüglich der Kompetenzorientierung. In dieser Phase werden Lerninhalte durch den Schüler aktiv angeeignet.</p>
<b>Komposition, die</b>	tvorenie slov skladaním	siehe <b>Zusammensetzung</b>
<b>Kongruenz, die</b>	kongruencia (zhoda)	<p>Unter diesem Begriff wird verstanden: 1. völlige Übereinstimmung, festgestellt im Prozess eines kontrastiven Vergleichs zweier Sprachen. <i>Beispiel: Die Rektion des deutschen Vollverbs &lt;denken&gt; und dessen slowakischen Äquivalents &lt;mysliet'&gt; weist die grammatische Kongruenz auf, mit anderen Worten verlangen die äquivalenten Verben in beiden verglichenen Sprachen den gleichen Präpositionalkasus: denken an + A vs. myslieť na + A.</i> 2. Übereinstimmung in betreffenden grammatischen Kategorien. <i>Beispiel: Zwischen dem Subjekt und Prädikat besteht im Deutschen Kongruenz in Person und Numerus; ich lerne, du lernst, er/sie/es lernt, wir lernen, ihr lernt, sie/Sie lernen.</i></p>
<b>Konjunktion, die</b>	spojka	<p>Sie verbindet miteinander Sätze z. B. : <i>Er hat braune Haare und seine Mutter liebt ihn.</i> Satzglieder: <i>Sie hat viel Geld und diese Tatsache freut ihn.</i> Oder Gliedteile: <i>Er hat viel Geld und ein Haus.</i> Bei den Konjunktionen handelt es sich um eine Klasse</p>

		<p>der nichtflektierbaren und damit unveränderbaren Wörter. In der deutschen Sprache unterscheidet man zwischen Konjunktionen und Subjunktionen. Während Konjunktionen bei oder nebenordnend sind <i>und, oder</i>, sind Subjunktionen unterordnend <i>weil, als</i>. Nach der semantischen Klassifizierung unterscheidet man additive (Anreihung) <i>und, weder – noch</i>, adversative (Gegensatz) <i>allerdings, aber</i>, disjunktive (Alternative) <i>entweder –oder</i>, explikative (Erklärung) <i>das heißt</i>, kausale (Grund) <i>denn</i>, konzessive (Einräumung) <i>wenn auch</i>, und komparative Konjunktionen (Vergleich) <i>als</i>.</p>
<b>Konsonant, der</b>	spoluhláska, konsonant	<p>Der Konsonant – Sprachlaut, der sich nach der Bildung, dem Klang und der Verwendung von einem Vokal unterscheidet. Verschluss – und Engebildung im Mund sind die kennzeichnenden Artikulationsmerkmale. Zu den Konsonanten zählen, die nur mit Geräusch gebildeten Laute (stimmlose Explosive und Frikative sowie der Hauchlaut), die mit Klang und Geräusch gebildeten Laute (stimmhafte Explosive und Frikative) und Konsonanten, die nur mit Klang gebildet werden (Nasale, Liquide). Konsonanten können im Allgemeinen ohne Vokal keine Silbe bilden.</p>
<b>kontrastieren</b>	líšit' sa	<p>Im Sinne von Gegenüberstellen. Z.B.: in der Landeskunde geht es um das Gegenüberstellen verschiedener</p>

		Vorstellungen und Werten, beim Spracherwerb geht es um das Gegenüberstellen von Konzepten der Muttersprache mit Konzepten der Fremdsprache.
<b>kontrastive Linguistik</b> , die	kontrastívna (porovnávací) lingvistika	Sprachwissenschaft, deren Ziel es ist, den ausgewählten äquivalenten fonetischen, morphologischen, lexikalischen, syntaktischen oder stilistischen bzw. textlinguistischen Untersuchungsgegenstand zweier Sprachen gleichzeitiger Entwicklungsperiode (zum Beispiel der deutschen und slowakischen Gegenwartssprache) zu vergleichen. Als Ergebnis der kontrastiven Untersuchung müssen die Kongruenz, partielle Kongruenz und Differenz zwischen den verglichenen Sprachen festgestellt und beschrieben werden.
<b>Konversion</b> , die	konverzia	Die Konversion bewirkt, dass ein Wort in eine andere Wortart überführt wird, ohne dass dabei lautliche Veränderungen oder Bedeutungsveränderungen auftraten. Die drei bekanntesten Formen sind die Überführung in ein Substantiv (Substantivierung), die Überführung in ein Verb (Verbalisierung) oder Adjektiv (Adjektivierung). Grundsätzlich können alle Wortartensubstantiviert werden. Auch Verben entstehen durch Wortartwechsel: Substantive oder Adjektive werden zu Verben ( <i>Hagel-hageln</i> ). Die Adjektive können ebenfalls durch Umbildung entstehen ( <i>Schades-schade</i> ).

<b>kooperative Lernen,</b> das	kooperatívne (spolupracujúce) učenie sa	Form des Gruppenunterrichts. Das Lernen und Arbeiten erfolgt in kleinen Gruppen und legt einen gleichen Akzent auf die Vermittlung von Lehrstoff und Sozialkompetenzen. Sozialkompetenzen werden daher zum Lerninhalt. Bsp.: Placemat (siehe <b>Tischset-Methode</b> ).
<b>Koordination,</b> die	prirad'ovanie, prirad'ovacie súvetie	Gleichrangiges Verbinden von Hauptsätzen, Nebensätzen, Wortgruppen usw. bezeichnet syntaktische Struktur, die aus zwei oder mehr Konjunktionen (Wörter, Satzglieder oder Sätze) besteht. Koordination kann als asyndetische Konstruktion vorkommen, d.h. die einzelnen Elemente der Koordination sind nicht durch Konjunktionen verknüpft <i>bergauf, bergablaufen</i> , oder als syndetische Konstruktion, wobei die Elemente durch koordinierende Konjunktionen z.B. <i>und, aber, denn</i> verknüpft sind.
<b>Korpuslinguistik,</b> die	korpusová lingvistika	Ein Bereich der Linguistik, in dem Theorien über Sprache anhand von Belegen oder statistischen Daten aus Textkorpora aufgestellt oder überprüft werden.
<b>Kürzung,</b> die	abreviácia	Neue Wörter können auch durch Kürzung gebildet werden, dieser Wortbildungstyp hat sich in den letzten Jahren besonders entwickelt. Immer häufiger ist aber auch festzustellen, dass Kurzwörter und Abkürzungswörter von vielen Deutschen nicht mehr oder falsch verstanden werden. Im Unterschied zur Zusammensetzung und Ableitung haben Kürzungen in aller Regel



		<p>die gleiche Bedeutung wie das Ausgangswort. Bei Kurzwörtern wird ein Teil des ursprünglichen Wortes herausgegriffen und als Bezeichnung verwendet: <i>Abi</i> - <i>Abitur</i>, <i>Akku</i> - <i>Akkumulator</i>, <i>Bus</i> - <i>Autobus</i>, <i>Uni</i> - <i>Universität</i>. Zu Abkürzungswörtern gehören z.B.: <i>CDU</i>, <i>CDu</i>, <i>Wiwifak</i> (<i>Wirtschafts-</i> <i>wissenschaftliche Fakultät</i>), <i>Bioladen</i> (<i>biologischer Laden</i>).</p>
--	--	---

# L

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Landeskunde</b> , die	krajinoveda, reálie	Ziel der Landeskunde besteht in der Herausbildung des Bewusstseins über Unterschiede zum eigenen Land und der Kommunikationsfähigkeit, z.B.: Kennenlernen der Höflichkeitsfloskeln ( <i>seien Sie so nett</i> ) usw.
<b>Laut</b> , der	hláska	siehe <b>Sprachlaut</b>
<b>Lautlehre</b> , die	fonetika	siehe <b>Phonetik</b>
<b>Lehrplan</b> , der	učebný plán	Der Lehrplan enthält Lehrinhalte (Stoff und Bildungsziel) für das konkrete Schulfach.
<b>Lernform</b> , die	forma výučby	Organisationsform des Unterrichts, z.B.: Frontalunterricht, schülerzentrierter Unterricht, Projektunterricht u.ä.
<b>Lerntheorien</b> , die (Pl.)	teórie učenia	Sie umfassen Modelle, die die Bedingungen und Prozesse des Lernens beschreiben und erklären, z.B.: die Klassische Konditionierung, die Operante Konditionierung, das Modelllernen, Lernen durch Einsicht, kognitive Lerntheorien, konstruktives Lernen u.a.
<b>Lernzirkel</b> , der	krúžok	siehe <b>Stationenlernen</b> .
<b>Leseverstehen</b> , das	čítanie s porozumením	Fähigkeit der Lernenden, gelesene fremdsprachliche Texte zu verstehen. Siehe auch <b>Fertigkeiten</b> .
<b>Lexem</b> , das	lexéma	Das Lexem ist die kognitive und kommunikative Benennungseinheit des

		<p>Lexikons, die gesellschaftlich verfestigt und lexikalisiert ist. Das Lexem bezeichnet die konventionelle Form des Wortes, die Grundeinheit des Wortschatzes. Für die Darstellung dieser Grundeinheit im Wörterbuch wird von den verschiedenen möglichen Wortformen abgesehen und eine konventionelle Form gewählt</p> <p>– Substantive werden in Nominativ Singular, Verben in Infinitiv usw. angegeben.</p>
<b>lexikalische Morphologie</b> , die	lexikálna morfológia	<p>Sie untersucht die formalen Beziehungen zwischen verschiedenen Lexemen. Die Morphematik ist Teildisziplin der Linguistik, die die Regeln zur Wortbildung aus kombinierten Lexemen und Morphemen, die der Indikation grammatischer Kategorien dienen, beschreibt.</p>
<b>Lexikographie</b> , die	lexikográfia	<p>Die Lexikographie untersucht die Lexikoneinträge in Wörterbüchern, bezeichnet auch als Stichwörter oder Lemmata. Die Aufgabe der Lexikographie ist die systematische Erfassung eines Wortschatzes in Form eines Wörterbuches sowie die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit Formen lexikographischer Beschreibung.</p>
<b>Lexikologie</b> , die	lexikológia	<p>Die Lexikologie ist Teildisziplin der Linguistik, die den Wortschatz einer Sprache analysiert. Lexikologie ist die Bezeichnung für eine junge sprachwissenschaftliche Disziplin, die das Inventar lexikalischer Zeichen – Morpheme, Lexeme, Wörter und feste Wortgruppen, d.h. den Wortbestand</p>

		einer Sprache, seine Schichtung, Bildung, Bedeutung sowie die Funktionen seiner Elemente beschreibt. Lexikologie ist die Theorie des Lexikons in der ersten Bedeutung, also die Theorie des Wortschatzes.
<b>Linguistik</b> , die	lingvistika	Sie ist ein Sammelbegriff für alle Wissenschaften, die in irgendeiner Form Sprache untersuchen. Sie wird von manchen als ein Teilgebiet der Semiotik (der Lehre von den Zeichen) angesehen und lässt sich in die Gruppe der Strukturwissenschaften einordnen.
<b>Literarizität</b> , die	literárnost'	Die Gesamtheit der Qualitäten, die einen literarischen Text als Literatur zu definieren erlaubt.
<b>Literatur</b> , die	literatúra	(Lateinisch <i>littera</i> , „Buchstabe“) Sammelbezeichnung für alle schriftlich fixierte Texte. Im engeren Sinne bezieht sich der Begriff auf die sogenannte schöne Literatur (Belletristik).
<b>Lyrik</b> , die	lyrika	Neben Drama und Epik eine der drei Hauptgattungen der Dichtung, in der ein stimmungshafter Sinngehalt den ihm angemessenen Ausdruck findet.

# M

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Maß-und Mengenbestimmung,</b> die	kvantitativ	Tiefenkasus, auftretend bei den zweierlei Gruppen von Verben: 1. bei den Vollverben, die eine Menge von etwas näher bestimmen und 2. bei den Verben, die eine messbare Veränderung im Raum oder in der Zeit ausdrücken. Man vergleiche: Es kostet <i>70 Euro</i> . Die Vorstellung dauert <i>den ganzen Vormittag</i> . Man verbreitert die Straße <i>um einen Meter</i> . Wir laufen noch <i>zwei Kilometer</i> .
<b>Mediation,</b> die	mediácia	Die Sprachproduktion der Lernenden erfolgt anhand einer schriftlichen oder mündlichen Vorgabe, z.B. <i>Verabschiede dich von deinem Gesprächspartner</i> . Mediation wird bei der Dialogisierung oder bei den schriftlichen Leistungsprüfungen eingesetzt.
<b>Mehrsprachigkeit,</b> die	viacjazyčnosť	Fähigkeit der Lernenden, mehrere Sprachen zu sprechen. Mehrsprachigkeit beginnt mit dem Erwerb einer dritten Fremdsprache, wobei man davon ausgeht, dass sich die Spracherfahrungen der Lernenden erweitern und die Sprachen miteinander agieren.
<b>Metapher,</b> die	metafora	(Griechisch <i>metaphorá</i> , „Übertragung“) rhetorische Figur, bei der ein Wort nicht in seiner wörtlichen, sondern, auf Grund von Ähnlichkeit zwischen der bezeichneten und der gemeinten Sache, in einer übertragenen

		Bedeutung gebraucht wird. Beispiel: <i>Schon stand im Nebelkleid die Eiche,/ Ein aufgetürmter Riese, da,/ Wo Finsternis aus dem Gesträuche/ Mit hundert schwarzen Augen sah./</i> (J.W. Goethe: Willkommen und Abschied)
<b>Metonymie</b> , die	metonymia	(Griechisch <i>metonymía</i> , „Namensvertauschung“) rhetorische Figur, bei der ein Ausdruck durch einen anderen auf Grund einer Beziehung zwischen dem ersetzenden Ausdruck und der gemeinten Sache ersetzt wird. Beispiel: <i>Goethe lesen</i> (Der Autor steht hier für sein Werk).
<b>Mimesis</b> , die	mimézis	(Griechisch „Nachahmung“) zentraler Begriff der aristotelischen Poetik, der das Wesen der Dichtkunst bezeichnet. Nach Aristoteles bedeutet der Begriff „Nachahmung handelnder Menschen.“
<b>Mittelhochdeutsche</b> , das	stredná horná nemčina	Unter diesem Begriff wird in der diachronen (historischen) Sprachwissenschaft jene Entwicklungsstufe des Deutschen verstanden, das in der Zeit von 1050 bis 1350 verwendet (gesprochen und geschrieben) wurde. Im Vergleich mit dem Althochdeutschen kamen im Mittelhochdeutschen viele sprachliche Neuerungen zu Stande, sowohl im Laut- (Fonetik), als auch im Formbestand (Morphologie), zum Beispiel „Geburt“ vom Substantiv-Artikel.
<b>Modus</b> , der	slovesný spôsob	Grammatische Kategorie bei Verben, mit der die Haltung des Sprechers zum Gesagten ausgedrückt wird. Im Deutschen gibt es

		<p>Indikativ (Wirklichkeitsform): <i>Karl kommt heute Abend zu uns</i>, Konjunktiv (Möglichkeitsform): <i>Wenn Karl Zeit hätte, käme er heute Abend zu uns</i> und Imperativ (Befehlsform): <i>Komm doch heute Abend zu uns.</i></p>
<p><b>Monoftongierung,</b> die</p>	<p>monoftongizácia</p>	<p>In der deutschen Sprache der Gegenwart werden außer den Vokalen (Monoftongen) folgende drei im Beispielsatz (A) auftretende Diftonge unterschieden: [ae] [ao] und [oö]. (A): Meine Frau ist heute nicht da. [maene frao ist hoöte nycht dá.]</p> <p>In den früheren Entwicklungsstufen der Sprache, z. B. im Mittelhochdeutschen (1050 – 1350) gab es allerdings andere Diftonge, die bei dem Übergang zum Frühneuhochdeutschen (1350 – 1650) und spätestens im Neuhochdeutschen (1650 - ) verschwunden sind, mit anderen Worten monoftongiert wurden, wie es die 3. Person Singular des Verbs <i>tun</i> veranschaulicht: <i>Man vergleiche:</i></p> <p>Mittel-hochdeutsch [tuot] geschr. tuot Neu-hochdeutsch [tút] geschr. tut</p> <p><i>Anmerkung:</i> Der lautliche Prozess in der Menge {Monoftonge, Diftonge} konnte im diachronen (historischen) Laufe der Zeit auch in der umgekehrten Richtung verlaufen. Wenn nämlich die früheren Monoftonge zu den (heutigen) Diftongen (siehe oben den Beispielsatz A) wurden, dann spricht man von</p>

		der Diftongierung.
<b>Morphem</b> , das	morféma	Das Morphem ist eine Einheit, die nur in Verbindung mit Lexemen auftritt und grammatische Informationen trägt. Ein Wort als die kleinste selbständige und bedeutungstragende Einheit kann in kleinere Einheiten, die Morpheme gegliedert werden. Die Morpheme sind bedeutungstragend, aber relativ unselbständig.
<b>Morphologie</b> , die	morfológia	Ein Teilbereich der Linguistik, eine Lehre der Wortformen. Sie untersucht und beschreibt, wie die Wörter einer Sprache gebeugt werden (Flexion) und wie neue Wörter gebildet werden (Wortbildung). Flexion ist der Oberbegriff für Deklination (Nomen, Adjektive, Pronomen) und Konjugation (Verben). Die Wortbildung beschreibt die Prozesse, die der Schöpfung neuer Wörter zugrunde liegen. Sie stellt auch die Zusammenhänge zwischen voneinander abgeleiteten Wörtern dar.
<b>Motiv</b> , das	motív	(Lateinisch „antreibend“, „bewegend“) „Beweggrund“, die kleinste thematische Einheit der Handlung.
<b>multilingual</b>	multilingválny	Gleichbedeutend mit dem Begriff Mehrsprachigkeit. Siehe <b>Mehrsprachigkeit</b> .



# N

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Nachsilbe</b> , die	slovotvorná prípona	siehe <b>Suffix</b>
<b>Narratologie</b> , die	naratológia	(Lateinisch <i>narrare</i> , „erzählen“) Erzählforschung oder Erzähltheorie als ein Teil der allgemeinen Literaturwissenschaft. Sie beschäftigt sich mit Erzählkunst, erforscht ihre Grundlagen, Strukturprinzipien, Bauformen usw.
<b>Nebenordnung</b> , die	prirad'ovacie súvetie	siehe <b>Koordination</b>
<b>Nebensatz</b> , der	vedľajšia veta	Ein Satz, der in einen überordneten Satz eingebunden wird und dort als Satzteil fungiert. In einem Satzgefüge steht der untergeordnete Teilsatz an der Stelle eines Satzgliedes oder Attributs. Der Nebensatz wird oft von einem Relativpronomen oder Relativadverb bzw. durch eine Konjunktion eingeleitet. Der finite Prädikatsteil steht am Ende. Nebensätze werden entweder nach ihrer Funktion oder nach ihren Einleitungswörtern unterschieden: Unterscheidung zwischen Konjunktionalsatz und Relativsatz <i>Die Tatsache, dass...; Die Frage, ob...</i> , Unterscheidung zwischen Attribut und Gliedsatz, uneingeleitete Nebensätze: <i>Regnet es, fällt der Ausflug ins Wasser</i> . Nach der Funktion der Nebensätze als Satzteile des überordneten Satzes unterscheidet man

		zwischen Subjektsätzen, Objektsätzen, Adverbialsätzen, Attributsätzen und Prädikativsätzen.
<b>(Früh)neuhochdeutsche, das</b>	(raná) nová horná němčina	Unter diesem Begriff werden in der diachronen (historischen) Sprachwissenschaft jene Entwicklungsstufen des Deutschen verstanden, das in der Zeit von 1350 bis 1650 (das Frühneuhochdeutsche) und anschließend 1650 bis heute (das Neuhochdeutsche) verwendet wurde. In dieser Zeitperiode wirkte der große Reformator Martin Luther, der mit seiner Bibelübersetzung (1522) die Grundlagen der lebendigen deutschen Schriftsprache schuf, die von der breiten Bevölkerung akzeptiert wurde. Das einfache Volk konnte in seiner Zeit die Luther-Sprache sehr gut verstehen. Vielleicht auch aus diesem Grund sagte Goethe einmal, die Deutschen seien erst durch Luther ein Volk geworden.
<b>neuhochdeutsche Großschreibung von Substantiven, die</b>	zavedenie písania veľkých začiatočných písmen pri substantívach v období novej hornej nemčiny	Dass die deutschen Substantive heute mit großem Anfangs-Buchstaben geschrieben werden, war früher keine Selbstständigkeit. Diese orthografische Erscheinung setzt sich spätestens im Neuhochdeutschen (1650 - ), wie es auch folgendes Beispiel veranschaulichen soll, durch. <i>Man vergleiche:</i> Mittelhochdeutsch: erde Neuhochdeutsch: Erde Anmerkung: Diachron (historisch) betrachtet, brachte auch die neueste Rechtschreibungsreform eine grafemische Neuerung mit sich. Die für die deutsche

		<p>Gegenwartssprache typische Großschreibung von Substantiven wird nach dieser neuen Regelung konsequenter verwendet:</p> <p>alt                      neu  heute abend        heute Abend  morgen mittag    morgen <i>Mittag</i>  gestern nacht      gestern <i>Nacht</i></p>
<b>Nomen, das</b>	podstatné meno	<p>Nomen bezeichnen Dinge, Lebewesen, Pflanzen, Begriffe und Ähnliches. In der deutschen Sprache werden Nomen immer großgeschrieben <i>Tisch</i>. Ein Nomen ist durch seinen Numerus (Einzahl oder Mehrzahl), <i>Stuhl- Stühle</i> und seinen Kasus, <i>Stuhl – Nominativ</i> oder <i>Stuhls – Genitiv</i> gekennzeichnet. In Sätzen können Nomen Subjekte: <i>der Stuhl steht</i>, Objekte: <i>der Stuhl steht in der Garage</i>, Adverbiale Bestimmungen: <i>er saß auf dem Stuhl</i> oder Attribute: <i>der Bezug des Stuhls</i> sein. Nomen sind durch sein grammatisches Geschlecht (Genus) gekennzeichnet. Das Genus wird durch die Artikel der –männlich: <i>der Stuhl</i>, die –weiblich <i>die Lampe</i> und das –sächlich: <i>das Buch</i> angezeigt.</p>
<b>Numerale, das</b>	číslovka	<p>Insbesondere handelt es sich um Adjektive, die Zahlen oder Menge angeben. Sie können als Begleiter oder Stellvertreter eines Substantivs auftreten: <i>Zwei Hunde laufen – andere rennen hinterher</i>. Man kann bestimmte Numeralien wie: Grundzahlen (Kardinalzahlen) <i>ein, zwei, tausend</i>; Ordnungszahlen (Ordinalzahlen) <i>der erste</i>,</p>

		<i>der zweite; Einteilungszahlen erstens, zweitens; die Bruchzahlen halb, ein Viertel; Vervielfältigungszahlen: einmal, zweimal und unbestimmte Numeralien viele, wenig, ein paar unterscheiden.</i>
<b>Numerus, der</b>	číslo	Grammatische Kategorie von flektierbaren Wörtern, mit der die Anzahl der betroffenen Personen, Dingen, Ideen usw. angegeben wird. Das Deutsche kennt zwei Numeri: den Singular (Einzahl) und den Plural (Mehrzahl). Man verwendet den Singular, um die Einheit des vom Nomen Bezeichneten auszudrücken. Etwas kommt nur einmal, als einzelnes Exemplar, als einmalige Handlung usw. vor: <i>ein Haus, ein Programm, die Filmkamera, die Handlung</i> . Man verwendet den Plural, um die Vielheit des vom Nomen Bezeichneten auszudrücken. Etwas kommt mehrmals, in mehreren Exemplaren, als mehrmalige Handlung usw. vor: <i>zwei Häuser, viele Filmkameras, mehrere Programme, wiederholte Handlungen</i> .

# O

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Objekt</b> , das	predmet	Satzglied, das der Zielpunkt des durch das Prädikat (das Verb) bezeichneten Geschehens ist. Ein Objekt besteht in der Regel aus einem Nomen, einer Nomengruppe, einem Pronomen oder einer Präpositionalgruppe. Der Kasus des Objektes oder gegebenenfalls die Präposition wird durch das Prädikat des Satzes bestimmt (seltener auch durch ein Adjektiv oder Nomen). Das Genitivobjekt: <i>er beschuldigt mich (des Diebstahls)</i> , Dativobjekt: <i>ich schreibe dir einen Brief</i> , Akkusativobjekt: <i>ich umarme (dich)</i> , Präpositionalobjekt: <i>er wartet (auf Klaus)</i> , direktes Objekt: <i>ich nehme das Buch aus dem Regal</i> , indirektes Objekt: <i>Paul gibt ihm ein Buch</i> .
<b>Objektiv</b> , das	objektív	Wahrnehmungsgegenstand oder lokalisiertes Ding. Diese semantische Kasus-Rolle tritt bei den Verben der sinnlichen Wahrnehmung oder bei den Verben des Sich-Befindens auf. <i>Beispiel: Simone erblickt im Schaufenster ihr gewünschtes Kleid. Das Bild hängt im Wohnzimmer an der Wand.</i>
<b>offene Lehrformen</b> , die (Pl.)	otvorené formy vyučovania	Sie sind gekennzeichnet durch die Wahlmöglichkeiten und Entscheidungsfreiräume der Lernenden.

		<p>Innerhalb dieser Freiräume gestalten sie ihren Lernprozess selbst. Die Offenheit kann z. B. durch die Themenwahl, die Wahl der Sozialform, die freie Zeiteinteilung oder die Auswahl der Unterrichtsmittel gegeben sein. Offene Lehrformen sind</p> <p>z. B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Freiarbeit</li> <li>- Projektorientierter Unterricht</li> <li>- Wochenplanarbeit</li> <li>- Lernen an Stationen</li> </ul>
<b>Onomasiologie</b> , die	onomaziológia	<p>Teilgebiet der Lexikologie. Man geht von Begriffen (Konzepten und Sachverhalten) in einem bestimmten Bereich der Wirklichkeit aus und sucht die entsprechenden Bezeichnungen. Durch das Aufstellen von Wortfeldern werden Bezeichnungen systematisiert und graduelle Bedeutungsänderungen dargestellt. Das Gegenteil der Onomasiologie ist die Semasiologie, die die Bedeutung von Bezeichnungen untersucht.</p>
<b>Orthographie</b> , die	ortografia	<p>Allgemein geltende Schreibung der Wörter einer Sprache in der verwendeten Schrift. Regelwidrige Schreibung wird umgangssprachlich als Rechtschreibfehler bezeichnet.</p>

# P

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<p><b>partielle Kongruenz,</b> die</p>	<p>čiastočná kongruencia (podobnosť)</p>	<p>Die partielle Kongruenz wird auch Ähnlichkeit genannt, die während einer kontrastiven Untersuchung betreffender linguistischer Erscheinung zwischen der Ausgangs- und der Zielsprache festgestellt wird. Sie besteht zum Beispiel zwischen dem slowakischen Verb &lt;/po/rozmýšľať&gt; und dessen deutschem Äquivalent &lt;nachdenken&gt; hinsichtlich der Rektion: /po/rozmýšľať o + L vs. nachdenken über + A. Wie dem gegebenen Beispiel zu entnehmen ist, verlangt das deutsche Verb &lt;nachdenken&gt; im Objektkasus <i>zwar die gleiche Präposition, aber der Kasus differiert.</i></p>
<p><b>Partikel,</b> die</p>	<p>častica</p>	<p>Wort aus einer uneinheitlichen Gruppe von Hilfswörtern, die im Gespräch Intensität, Hervorhebung und Einschränkung, Annahme oder die Einstellung des Sprechers ausdrücken. Partikeln wie z.B.: Adverb, Präposition, Konjunktion oder Interjektion <i>doch, bloß, halt, mal, nicht, sehr, oben, vielleicht</i> können nicht flektiert werden. Zu den Partikeln im weiteren Sinne gehören: Präpositionen: <i>an, auf, bei, mit;</i> Konjunktionen: <i>und, aber, weil;</i> Adverbien: <i>dort, heute.</i></p>

<b>Patiens</b> , das	paciens	Bei dieser semantischen Kasus-Rolle handelt es sich um eine Person, ein Tier oder ein Ding, das vom Vollverbgesehen betroffen wird. Beispiel: <i>Das Kind</i> lässt sich waschen. <i>Das Kind</i> wird von seiner Mutter gewaschen. Die Mutter wäscht am Abend <i>ihr Kind</i> . Hier wird <i>eine neue Brücke</i> gebaut.
<b>Pause</b> , die	pauza	Die Sprechpausen können innerhalb eines Sprechaktes liegen – sie sind ein besonderes gestalterisches Moment der Rede. Sie erscheinen meist an der Grenze von Sprechakten. Gerade an solchen Stellen, wo der artikulatorische Fluss unterbrochen wird, entstehen Pausen. Die Pausen haben für die kommunikative Wirksamkeit der Rede eine große Bedeutung. Pausen können verschiedene Länge haben. Zu unterscheiden sind: längere, mittlere und kürzere Pausen.
<b>Performanzfehler</b> , die (Pl.)	performačné chyby	Unter Performanzfehler werden Verstöße in der Sprachproduktion gerechnet, die vom Lernenden erkannt und eventuell selbst korrigiert werden können, wenn sie ihm bewusst gemacht werden. Siehe auch <b>Kompetenzfehler</b> .
<b>Person</b> , die	osoba	Grammatische Kategorie bei Verben und Pronomen, die mit dem Sprechenden 1. <i>Person</i> , dem Angesprochenen 2. <i>Person</i> und dem, worüber gesprochen wird 3. <i>Person</i> charakterisiert wird. Für den Singular gibt es die Formen <i>ich, du, er, sie, es</i> . Für den Plural <i>wir, ihr, sie, Sie</i> .



<b>Philologie</b> , die	filológia	(Griechisch <i>philos</i> , „Freund“ und <i>logos</i> , „Wort“) Wissenschaft von der Sprache und den sprachlichen Kunstwerken. Sie umfasst Sprach- und Literaturwissenschaft sowie Erforschung der Kultur einer Nation.
<b>Phonem</b> , das	fonéma	Die kleinsten phonologischen Einheiten, die nicht mehr durch Wortvergleichung in noch kleinere Einheiten auflösen sind, werden Phoneme genannt. Das Phonem ist ein sozial fungierender Laut, es erscheint in unserer Rede nie allein, sondern in Verbindung mit anderen Phonemen, die sich in ihrer Gesamtheit zu Morphemen und Wörtern gestalten. Jede Sprache hat ihr eigenes von den anderen Sprachen verschiedenes System von Phonemen.
<b>Phonematik</b> , die	fonológia	siehe <b>Phonologie</b>
<b>Phonetik</b> , die	fonetika	Die Phonetik ist Lehre bzw. Wissenschaft, die die physiologischen (artikulatorischen) und akustischen (physikalischen), d.h. die messbaren Eigenschaften von Lauten, unabhängig von ihrer Funktion im sprachlichen System untersucht. Die Lautlehre Teildisziplin der Sprachwissenschaft, die sich mit den akustischen Eigenschaften und der Aussprache der Laute befasst. Diese wissenschaftliche Disziplin analysiert die Produktion, Übermittlung und Rezeption der Laute als physikalische Erscheinungen.
<b>phonetische Umschrift</b> , die	fonetický prepis	siehe <b>Transkription</b>

<b>Phonologie</b> , die	fonológia	Die Phonologie ist Lehre bzw. Wissenschaft, die die bedeutungsunterscheidende Funktion von Lauten im Sprachsystem untersucht. Die Phonologie befasst sich mit den Phonemen, sie verneint nicht die Bedeutung der Phonetik, die hauptsächlich die Bildungsart der Laute, ihren physiologischen und physikalischen Aspekt betrachtet, aber sie will gleichzeitig feststellen, welche Laute und Lautgruppen für die Wortbedeutung wichtig sind.
<b>Phrase</b> , die	fráza	Sie bezeichnet eine Menge von syntaktischen Elementen, die eine konstituente Wortgruppe oder einen Satzteil von relativer Selbständigkeit bilden. Die wichtigsten Phrasen sind: Nominalphrasen, bestehend aus nominalen Ausdrücken mit entsprechenden attributiven Erweiterungen, z.B. <i>Nina/ die blonde Nina /Nina, die sich gerne Geschichten ausdenkt</i> . Verbalphrasen: <i>träumt /sieht das Feuer /glaubt, dass sie recht hat</i> und Präpositionalphrasen: <i>auf dem Pferd</i> .
<b>Placemat</b> , das	prestieranie	siehe <b>Tischset-Methode</b>
<b>Poetik</b> , die	poetika	Lehre von der Dichtkunst. Sie befasst sich mit dem Wesen der Dichtung, ihrer Wirkung, Funktion, Form, Gattungen usw.
<b>Portfolio</b> , das	portfólio	Vom Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (siehe GERR) empfohlene Form des schulischen fremdsprachlichen Leistungsnachweises, die es sich zum Ziel setzt, bei den Lernenden Selbstbewertung zu befähigen und Selbstkompetenz zu

		entwickeln. Das Portfolio besteht aus drei Teilen: Sprachbiographischer Teil, Leistungsbeschreibender Teil, Dossier.
<b>Positivismus</b> , der	pozitivizmus	Wissenschaftsrichtung des 19. Jahrhunderts, die nach dem Vorbild der Naturwissenschaften forderte, Erkenntnis auf die Deutung „positiver Befunde“, d.h. des empirisch Gegebenen, zu beschränken. In der Literaturwissenschaft manifestierte sie sich als Erforschung vom „Erlebten, Erlernten und Ererbten“ eines Autors. Hauptvertreter: Wilhelm Scherer.
<b>Poststrukturalismus</b> , der	postštrukturalizmus	Sammelbezeichnung für unterschiedliche Theorienansätze der späten 1960er Jahre, die sich gegen den französischen Strukturalismus gerichtet und klassische metaphysische Systeme in Frage gestellt haben. Wichtige Richtungen sind <b>Diskursanalyse</b> und <b>Dekonstruktion</b> . Siehe auch <b>Strukturalismus</b> .
<b>Pragmatik</b> , die	pragmatika	Linguistische Disziplin, die sprachliches Handeln und die Verwendung von Sprache erforscht. Sie ist neben der Syntaktik und der Semantik ein Teilgebiet der Semiotik, die sich mit den Eigenschaften des sprachlichen Zeichens befasst.
<b>pragmatische Progression</b> , die	pragmatická progressia	Sie liegt vor, wenn die Anordnung des Lernstoffs auf kommunikativen Gesichtspunkten beruht, z.B. Progression nach Sprechintentionen oder Kommunikationssituationen. Den pragmatischen Einheiten werden dann in

		einem zweiten Schritt lexikalische Einheiten und morphosyntaktische Strukturen zugeordnet.
<b>Prädikat</b> , das	prísudok, predikát	Zentrales Satzglied eines Satzes, das immer eine finite Verbform enthält. Die anderen Satzglieder eines Satzes sind vom Prädikat abhängig. Ein Prädikat kann aus einem oder aus mehreren Teilen bestehen. Einteiliges Prädikat <i>lese</i> in: <i>Ich lese ein Buch</i> , mehrteiliges Prädikat <i>möchte lesen</i> in : <i>Ich möchte ein Buch lesen</i> .
<b>Prädikativ</b> , das	doplnok	Ein Satzteil, der zusammen mit einem Kopulaverb (sein, werden, bleiben u.a.) ein mehrteiliges Prädikat bildet. Ein Prädikativ ist in der Regel ein Nomen, eine Nomengruppe, ein Adjektiv oder eine Adjektivgruppe. Z.B.: Sie ist <i>Pilotin</i> . Er findet das Buch <i>sehr interessant</i> .
<b>Präfigierung</b> , die	prefixácia	Ableitung durch Vorsilben (explizite Ableitung) – ursprünglich bedeutungstragende Silben sind heute in ihrer Bedeutung verblasst und zu reinen Wortbildungsmorphemen geworden. Sie sind damit keine selbständigen Wörter mehr und können in Gruppen zusammengefasst werden. Bei der Präfigierung sind dies: <i>be-</i> , <i>ent-</i> , <i>er-</i> , <i>ge-</i> , <i>miß-</i> , <i>un-</i> , <i>ur-</i> , <i>ver-</i> , <i>zer-</i> usw. <i>bedienen</i> – <i>dienen</i> , <i>entkommen</i> – <i>kommen</i> , <i>erkaufen</i> – <i>kaufen</i> , <i>Gewitter</i> – <i>Wetter</i> , <i>Misserfolg</i> – <i>Erfolg</i> , <i>Unglück</i> – <i>Glück</i> , <i>Uropa</i> – <i>Opa</i> , <i>verfremden</i> – <i>fremd</i> , <i>zerschlagen</i> – <i>schlagen</i> .

<b>Präfix</b> , das	prefix	Das Präfix ist eine Silbe, die vor den Wortstamm oder das Wort gesetzt wird und wortbildende Funktion hat, z. B. <i>un:</i> <i>ungesund</i> , <i>Unglück</i> , <i>ent-:</i> <i>entkommen</i> .
<b>Präposition</b> , die	predložka	Sie bezeichnet in ihrer urspr. Bedeutung Beziehungen zwischen Elementen hinsichtlich der Grundverhältnisse der Lokalität <i>auf</i> , <i>unter</i> , <i>über</i> , Temporalität <i>während</i> , <i>zwischen</i> , Kausalität <i>infolge</i> , <i>unbeschadet</i> und Modalität <i>einschließlich</i> , <i>gemäß</i> . Sie verfügen über die Eigenschaft der Rektion, d.h. sie bestimmen den Kasus ihrer Bezugswörter, vgl. <i>durch</i> , <i>für</i> , <i>ohne</i> + Akkusativ, <i>gegenüber</i> , <i>vor</i> , <i>zwischen</i> + Dativ, <i>außerhalb</i> , <i>zugunsten</i> , <i>infolge</i> + Genitiv, <i>an</i> , <i>auf</i> , <i>in</i> + Dativ oder Akkusativ. Bei relativ festen Verbindungen von Verben mit bestimmten Präpositionen aus der Gruppe der Wechselpräpositionen kann der Kasus jedoch nicht logisch erschlossen werden und hängt von der jeweiligen Verbindung ab. Die meisten Präpositionen stehen vor einem Wort, einige können mit bestimmtem Artikel verbunden sein <i>zum</i> , <i>fürs</i> , <i>im</i> .
<b>Progression</b> , die	progresia, vzostup	Anordnung des Lernstoffs (z.B.: in einem Schuljahrgang; in einem Lehrwerk, in einem Sprachkurs), die die Abfolge der Lernschnitte festlegt und somit den Lernprozess steuert.  Bsp.: siehe <b>grammatische Progression</b> , <b>pragmatische Progression</b> .
<b>Pronomen</b> , das	zámeno	Ein Wort, das im Satz ein Nomen oder einen Satzteil vertritt, d.h. Pronomen erfüllt eine

		<p>Stellvertretungsfunktion im Satz z.B.: Der Vater sagte <i>seinem</i> Kind, dass <i>es ihm</i> helfen solle. Pronomen können je nach ihrer Bedeutung und Funktion in Unterklassen eingeteilt werden, etwa in die folgenden:</p> <p>Personalpronomen <i>ich, du, er;</i>      Possessivpronomen <i>mein, dein, Ihr;</i>      Reflexivpronomen <i>sich, dich, uns;</i>      Relativpronomen <i>wer, der, welches;</i>      Demonstrativpronomen <i>jener, dieser, diese;</i>      Indefinitpronomen <i>jemand, etwas, alle;</i>      Interrogativpronomen <i>wer?, was?, wen?</i></p>
<b>Psycholinguistik, die</b>	psycholingvistika	<p>Wissenschaft von der menschlichen Sprachfähigkeit. Traditionell wird die Psycholinguistik in drei Bereiche unterteilt: die Sprachwissenschaftsforschung, die Spracherwerbsforschung und die Sprachprozessforschung. Die Sprachwissenschaftsforschung fragt nach dem Wissen, über das ein kompetenter Sprecher einer Sprache verfügen muss. So müssen etwa nicht nur die Bedeutungen von einzelnen Wörtern bekannt sein, ein Sprecher muss auch wissen, nach welchen Prinzipien diese Wörter zu Sätzen zusammengefügt werden können.</p>

# Q

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
Quelle, die	kvelatív	Bei diesem satzsemantischen Kasus handelt es sich ums Ausgangsmaterial, das im Verlauf des Vollverbgeschehens zu einer neuen Qualität wird. Syntaktisch gesehen kann es als Subjekt oder als Objekt fungieren. <i>Man vergleiche: Unser Sohn ist ein Deutschlehrer geworden. Sabine hat aus ihrem Geliebten einen völlig anderen Menschen gemacht.</i>

# R

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Rede</b> , die	reč (parole)	Sie ist ununterbrochen und thematisch abgeschlossen und richtet sich von einer Person, dem Redner, an mehrere Personen, die Zuhörer. Vom Gespräch oder einer Debatte unterscheidet sich die Rede dadurch, dass die Zuhörer nicht (oder nur am Rande) beitragen. Parole ist die französische Bezeichnung, die Ferdinand de Saussure für die Rede, die individuelle Sprachverwendung (Performance im Sinne von Noam Chomsky), gewählt hat.
<b>Rechtschreibung</b> , die	pravopis	Die allgemein geltende Schreibung der Wörter einer Sprache in der verwendeten Schrift. Regelwidrige Schreibung wird umgangssprachlich als Rechtschreibfehler bezeichnet.
<b>Reim</b> , der	rým	Gleichklang zweier oder mehrerer Wörter innerhalb eines Textes, zumeist am Ende eines Verses.
<b>Rektion</b> , die	rekcia	Eigenschaft von Verben, Adjektiven und Präpositionen, den Kasus eines von ihnen abhängigen Wortes zu bestimmen: <i>Ich gebe dem Mann einen Ball</i> (Dativ), <i>ich sehe dich</i> (Akkusativ), <i>ab ersten Dezember</i> (Akkusativ), <i>ab erstem Dezember</i> (Dativ).



<b>Resultat</b> , das	rezultatív	Semantischer Kasus, der als Ergebnis (neue Qualität) im Prozess des Verbgeschehens verstanden wird. <i>Beispiel</i> : Unser Sohn ist <i>ein Deutschlehrer</i> geworden. Sabine hat aus ihrem Geliebten <i>einen völlig anderen Menschen</i> gemacht.
<b>Rezeptionsästhetik</b> , die	recepčná estetika	Richtung der Literaturtheorie, die sich nicht auf den Text und seine Entstehung, sondern auf seine Aneignung und Wahrnehmung durch Leser konzentriert. Hauptvertreter: Hans Robert Jauß, Wolfgang Iser (siehe <b>Wirkungsästhetik</b> ).
<b>rhetorische Figur</b> , die	rétorická figúra	Sprachliches Ausdrucksmittel, das von der „normalen“, „natürlichen“ Alltagssprache abweicht und zur Veranschaulichung oder Ausschmückung einer sprachlichen Aussage dient. Zu den rhetorischen Figuren gehören verschiedene Arten von Wiederholung der Worte oder Wortfolge (Anapher, Epipher, usw.), verschiedene Arten von Häufung der Wörter desselben Sinnbereichs (Pleonasmus, Tautologie usw.) u. ä.
<b>Rhythmus</b> , der	rytmus	Gliederung des Sprechflusses durch den sich wiederholenden Wechsel von akzentuierten und akzentlosen Silben und Wörtern. Wiederkehr von Akzentstellen in annähernd gleichen Abständen. Im Deutschen wird der Rhythmus dadurch geprägt, dass die Akzentstellen intonatorisch sehr stark ausgezeichnet werden, während die akzentlosen Silben daneben deutlich abfallen und flüchtiger artikuliert werden. Akzentlose

		Silben werden deshalb häufig reduziert.
<b>Rundung der Vokale, die</b>	zaokružlenie vo výslovnosti samohlások	<p>Bei dem Übergang vom Mittelhochdeutschen (1050 – 1350) zum Frühneuhochdeutschen (1350- 1650) und spätestens im Neuhochdeutschen (1650 - ) vollzog sich im Vokalismus eine wichtige und bedeutende Veränderung. Die Artikulation der vorderen Vokale [e] und [i] erfolgte seitdem mit gerundeter Lippen-Stellung. Dies hatte eine neue fonetische Qualität der oben angegebenen Vokale zur Folge. Das vordere [i] wurde zum gerundeten [ü] und das vordere [e] wurde in seiner Aussprache zu [ö] gerundet. <i>Beispiel:</i></p> <p>Mittel-hochdeutsch: [hele] geschr. helle  Neu-hochdeutsch: [höle] geschr. Hölle</p>

# S

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Satz</b> , der	veta	Ein sprachlicher, nach bestimmten Regeln aufgebauter, sinnvoller Ausdruck eines in sich abgeschlossenen Gedanken. Man unterscheidet drei verschiedene Arten von Sätzen oder Satzarten: 1. Fragesatz: <i>Nimmst du das Buch?</i> 2. Wunsch - oder Aufforderungssatz : <i>Wäre ich doch schon zu Hause! Treten Sie ein!</i> 3. Aussagesatz: <i>Das Buch steht oben links.</i>
<b>Satzgefüge</b> , das	podrad'ovacie súvetie	Im Zusammenhang mit der Verknüpfung zweier Sätze unterscheidet man Nebensätze (subordinierte Sätze) und Hauptsätze (subordinierende Sätze); der subordinierte Satz ist also vom subordinierenden Satz abhängig. Man unterscheidet Relativsätze (auch Attributsätze genannt) : <i>Das Auto, das in der Sonne glänzt, ist rot;</i> Adverbialsätze, die adverbiale Funktion haben: <i>Womit er auch anfing, immer wurde er unterbrochen;</i> Komplementarsätze, die als Subjekt oder Objekt des übergeordneten Satzes fungieren: <i>Paula wusste, dass die Zeit knapp wurde.</i>
<b>Satzglied</b> , das	vetný člen	Ein Satzglied ist aus einem oder mehreren Wörtern bestehender Bestandteil eines Satzes, der eine bestimmte Funktion hat z.B. des Subjekts, des Objekts, der

		Adverbialbestimmung. Die Satzglieder können im Satz verschoben (nicht aber das Prädikat): <i>Der Chef fährt heute nach Basel / Heute fährt der Chef nach Basel</i> , oder ersetzt werden: <i>Der Chef fährt schnell nach Basel / Der Angestellte reist heute dorthin</i> . Die Beispiele zeigen, dass ein Satzglied aus einem oder aus mehreren Wörtern bestehen kann und dass ein Satzglied durch verschiedene Wortklassen repräsentiert werden kann.
<b>Satzlehre</b> , die	syntax	siehe <b>Syntax</b>
<b>Satzreihe</b> , die	prirad'ovacie súvetie	siehe <b>Satzverbindung</b>
<b>Satzteil</b> , der	vetný člen	siehe <b>Satzglied</b>
<b>Satzverbindung</b> , die	prirad'ovacie súvetie	Zusammengesetzter Satz aus mindestens zwei einfachen und voneinander unabhängigen Sätzen oder Teilsätzen: <i>Die Schwangere entscheidet sich für das Kind, aber ihr Freund ist gegen diese Entscheidung</i> .
<b>Semantik</b> , die	sémantika	Ein Teilgebiet der Sprachwissenschaft (Linguistik), das sich mit der Bedeutung sprachlicher Zeichen befasst. Als sprachliche Zeichen gelten alle Ausdrücke, die eine lautliche oder schriftliche (oder andere) Form mit einer Bedeutung verbinden.
<b>Semiotik</b> , die	semiotika	Es ist die allgemeine Lehre von den Zeichen, Zeichensystemen und Zeichenprozessen. Sprachliche Zeichen bestehen aus: Signifié (oder Signifikant): entspricht dem Bezeichneten, ist also die begriffliche Inhaltsseite des sprachlichen Zeichens. Signifikant (oder Signifikant): entspricht dem Bezeichnenden, ist also die

		Ausdrucksseite des sprachlichen Zeichens.
<b>Schreiben</b> , das	písomný prejav	Fähigkeit der Lernenden, die eigenen Mittelungsabsichten schriftlich in fremdsprachlichen Texten auszudrücken. Siehe auch Fertigkeiten.
<b>schülerzentrierte Unterricht</b> , der	vyučovanie orientované na žiaka	Die Lernenden sollen entsprechend ihren individuellen Fähigkeiten, Bedürfnissen und Interessen durch selbststeuernde Lernprozesse im schülerzentrierten Unterricht gefordert und gefördert werden.
<b>Signifikant</b> , der	jazykový znak	Er ist in der strukturalistischen Linguistik und Semiotik die Ausdrucksseite eines sprachlichen Zeichens, die auf eine Bedeutung verweist. Der Begriff ist gleichzusetzen mit dem oft synonym verwendeten Begriff des Referenten, wird manchmal aber auch – ungenau – im Sinne von Zeichen oder Symbol gebraucht.
<b>Silbe</b> , die	slabika	Die Silbe ist sprecherische Gestaltungseinheit des Wortes, Element der Rhythmisierung. Eine Silbe wird an einem Lautheitsgipfel erkannt. Dieser Gipfel wird im Allgemeinen durch einen Vokal gebildet. Die Silbengrenzen werden beim langsamen silbischen Sprechen erkennbar. Offene Silbe ist Silbe, die auf Vokal endet: <i>ha – ben</i> . Im Gegensatz dazu endet eine geschlossene Silbe auf Konsonant: <i>hal – ten</i> .
<b>Situativbestimmung</b> , die	situatív	Bei diesem semantischen Kasus handelt es sich um das obligatorische Satzelement, das Ort oder Zeit näher bestimmen soll. Diese valenzgeforderte Verb-Ergänzung kann

		verschiedenen syntaktischen Status aufweisen, das Subjekt nicht ausgeschlossen. <i>Beispiel:</i> Der Unfall geschah <i>gestern, hier um die Ecke. Berlin</i> ist eine tolerante Stadt.
<b>Soziolinguistik</b> , die	sociolingvistika	Eine Spezialisierung innerhalb der angewandten Linguistik, die sich mit Sprachformen beschäftigt, die sich in gesellschaftlichen Prozessen herausbilden. Hier bestehen Überschneidungen, aber auch Kooperationen mit der Sprachsoziologie.
<b>Sprache</b> , die	jazyk (langue)	Die Sprache hat zwei eng miteinander verwandte Verwendungen, die Sprache (ohne Plural) oder eine Sprache/Sprachen. Die Sprache bezeichnet die wichtigste Kommunikationsform des Menschen. Sie wird akustisch durch Schallwellen (Lautketten) oder visuell-räumlich durch Gebärden oder Schrift realisiert. Die Wissenschaft von Sprache als System heißt Allgemeine Sprachwissenschaft. Sprache verfügt über einen Wortschatz, welcher semantische Informationen enthält und eine Grammatik, welche die Wörter in Beziehung zueinandersetzt.
<b>Sprach-Ebene</b> , die	jazyková rovina	Das System einer Sprache gilt als Einheit von Form und Bedeutung, die als das sprachliche Ganze in kleinere Systemeinheiten zergliedert, mit anderen Worten segmentiert werden kann. Die Segmentierung der Sprache von oben nach unten, von den größeren zu den kleineren Einheiten, sprachlichen Ebenen sieht folgendermaßen aus: <i>Text, Satz, Wort,</i>

		<i>Laut.</i> Diesen Ebenen entspricht auch das linguistische System: Text ( <i>Textlinguistik, Stilistik</i> ), Satz ( <i>Syntax</i> ), Wort ( <i>Lexikologie, Morphologie</i> ), Laut ( <i>Phonetik und Phonologie</i> ), Grafemik oder Rechtschreibung ( <i>Orthografie</i> ).
<b>Sprachfunktion</b> , die	jazyková funkcia	Unter diesem Begriff sind die Funktionen zu verstehen, die die Sprache für den Menschen hat. Wenn jemand sich äußert, vollzieht er – gewollt oder ungewollt – immer mehrere Funktionen zugleich. Man kann z.B. nicht nur jemanden informieren (Darstellungsfunktion), ohne mit der gleichen Äußerung auch etwas über sich selbst preiszugeben (Ausdrucksfunktion).
<b>Sprachlaut</b> , der	hláska	Der Laut ist kleinstes Element der Sprache und des Sprechens. Für den Sprachlaut, den Laut als Element des Sprachsystems, wird auch der Begriff Phonem verwendet. Alle Phoneme, die für eine Einzelsprache ermittelt worden sind, bilden zusammen das Phonemsystem dieser Sprache. Die Phoneme werden nach sprachspezifischen Regeln miteinander kombiniert. Sie bilden dadurch die Lautkörper der Wörter. Wird ein Wort gesprochen, so werden seine Phoneme mit Sprechlauten wiedergegeben, d.h. die Phoneme werden realisiert.
<b>Sprachwissenschaft</b> , die	jazykoveda	siehe <b>Linguistik</b>
<b>Sprechen</b> , das	ústny prejav	Fähigkeit der Lernenden, die eigenen Mittelungsabsichten in fremdsprachlichen

		<p>Texten mündlich auszudrücken. Dem Sprechen gehen das hörende Verstehen und die Internalisierung der Laute und Lautfolgen voraus. In der Fremdsprachendidaktik ist es das am schwierigsten erreichbare Ziel. Es wird zwischen dem monologischen und dem dialogischen Sprechen unterschieden. Die didaktisch-methodischen Stufen des Sprechens sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- variationsloses, imitierendes Sprechen (reproduzieren) - nachsprechen;</li> <li>- variierendes Sprechen (rekonstruieren);</li> <li>- freies Sprechen (konstruieren).</li> </ul> <p>Siehe auch <b>Fertigkeiten</b>.</p>
<b>Stationenlernen</b> , das	učenia na stanovištiach	<p>Eine Form der Freiarbeit. Ein Thema wird über vielfache Aufgaben erarbeitet und vertieft. Dazu werden einzelne Stationen aufgebaut, die den Lernenden selbständiges Arbeiten an jeder Station ermöglichen. Jede Station sollte so aufgebaut sein, dass ohne Lehrerunterstützung gearbeitet werden kann. Die Stationen sind nummeriert oder durch Symbole gekennzeichnet. Die Übungsformen des Stationenlernens sind abwechslungsreich gestaltet.</p>
<b>Stoff</b> , der	látka	<p>Außerhalb der Dichtung vorgeprägtes „Material“ (Fabel, Bericht, Ereignis, mythologische Überlieferung usw.), das den Dichter Ansatz zur künstlerischen Gestaltung bietet.</p>



<b>Strukturalismus</b> , der	štrukturalizmus	Richtung der Geistes- und Sozialwissenschaften, die Strukturen, Zusammenhänge und Regeln des zu erforschenden Objektes aufzudecken versucht. Hauptvertreter: Roman Jakobson, Ján Mukařovský, Lucien Goldmann, Roland Barthes, Jurij Lotman. Siehe auch <b>Poststrukturalismus</b> und <b>Dekonstruktion</b> .
<b>Subjekt</b> , das	podmet	Es ist ein Satzglied, von dem das durch das Prädikat bezeichnete Geschehen ausgeht. Es besteht in der Regel aus einem Nomen, einer Nomengruppe oder einem Pronomen im Nominativ. Das Subjekt stimmt in Person und Numerus mit der finiten Verbform des Prädikats überein: <i>Ich lese ein Buch</i> . Subjekt und Verb 1. Person Singular; <i>Die Kinder lesen ein Buch</i> . Subjekt und Verb 3. Person Plural.
<b>Subordination</b> , die	podrad'ovanie súvetie	Ein Abhängigkeitsverhältnis der Subordination besteht jeweils zwischen Prädikat und Objekt/Adverbialen, zwischen Bezugsnomen und Attribut, zwischen Haupt- und Nebensatz, sowie zwischen Nebensätzen verschiedener Abhängigkeitsgrade in komplexen Satzgefügen : <i>Der Erpresser schafft die Flucht nach Übersee, weil er sich in Sicherheit fühlt</i> .
<b>Substantiv</b> , das	podstatné meno	siehe <b>Nomen</b>
<b>Suffigierung</b> , die	sufixácia	Ableitung durch Nachsilben (explizite Ableitung) – bei der Suffigierung werden Nachsilben (Suffixe) an den Wortstamm


		angefügt, dadurch werden neue Wörter gebildet: <i>Freund –Freundschaft, schön – Schönheit.</i>
<b>Suffix</b> , das	sufix	Eine Silbe, die an ein Wort oder einen Wortstamm angehängt wird, z.B. – <i>heit: Kindheit, -ig: windig, -lich: bildlich.</i>
<b>Sujet</b> , das	sujet	(französisch „Gegenstand“). Handlung, wie sie in der Dichtung selbst erzählt wird; künstlerische Verarbeitung der <b>Fabel</b> .
<b>Suprasegmentalen Merkmale der Laute</b> , die (Pl.)	suprasegmentálne znaky	Unter suprasegmentalen Merkmalen verstehen wir die Erscheinungen, die über den einzelnen Segmenten liegen, wie z.B. die Hervorhebung durch Akzentuierung, die intonatorische Gestaltung auf sachlichneutraler Ebene sowie die davon abweichende emotionale Gestaltung des Satzes. Suprasegmentale Merkmale sind nicht einzelnen Segmenten, sondern ganzen Segmentketten zugeordnet und haben folgende phonetischen Merkmale: Grundfrequenzabhängige Erscheinungen (Ton, Intonation), die von Grundfrequenz und Intensität abhängige Akzentstruktur (Akzent, dynamischer Akzent, musikalischer Akzent, Intensität ), sowie die temporale Ausprägung phonologischer Quantitätsrelationen und Pausen unter den verschiedenen Ausprägungen des Akzents und unter Variation des Sprechtempos.
<b>Symbol</b> , das	symbol	Bildhaftes Zeichen, das auf eine (abstrakte) Vorstellung verweist. Beispiel: Taube als Symbol des Friedens.

<b>synchrone Sprach(en) - betrachtung</b> , die	synchrónny prístup k skúmaniu jazyka /-ov	Wenn zwei Sprachen zum gleichzeitigen Entwicklungs-Stand, zur gleichen Entwicklungsperiode untersucht, beschrieben oder verglichen werden, dann werden die Sprachen synchron betrachtet. Beispiel: <i>Konsonantismus der deutschen Gegenwartssprache im kontrastiven Vergleich mit dem Konsonantismus der slowakischen Gegenwartssprache</i>
<b>Synkope</b> , die	synkopa	Im Mittelhochdeutschen (1050 – 1350) wurden die vollen Vokale [a], [o], [u], [i] zu [e] abgeschwächt. Im weiteren Laufe der lautlichen Entwicklung konnte dieses reduzierte [e] schließlich ganz ausfallen ( ). Wenn der Ausfall vom reduzierten [e] im Wort-Inneren zu Stande kam, dann spricht man von der Synkope. <i>Beispiel:</i> [g( )náde] [ b( )líben]
<b>Syntax</b> , die	syntax	Lehre vom Satzbau, der Struktur von Sätzen. Die Syntax behandelt die Muster und Regeln, nach denen Wörter zu größeren funktionellen Einheiten wie Phrasen (Teilsätze) und Sätze zusammengestellt werden. Diese Muster sind konventionell diktiert, ansonsten wäre jede beliebige Anhäufung von Wörtern akzeptiert und verstanden. Diese Muster leisten einen Beitrag zur Bedeutung des Ganzen z.B. eines Satzes, der über die unmittelbare Bedeutung seiner Teile z.B. Wörter hinausgeht.
<b>szenische Spiel</b> , das	scénická hra	Reproduktive oder reproduktiv- produktive Darstellung eines vorgegebenen Handlungs-

		<p>und Sprachmusters oder dessen völlig freie dramatisierende Gestaltung. Es werden bewusst körperbezogene Mittel wie Gestik und Mimik usw. als Unterstützung sprachlicher Ausdrucksformen wie z.B.: Prosodie, Gesang u.a. einbezogen. Ziel ist es, dass Lernende an der sprachlich angemessenen Wiedergabe von Handlungen, Haltungen, Stimmungen, Gefühlen usw. und den dazugehörigen prosodischen (Lautstärke, Tonfall, Sprechtempo, Redefluss, Sprechpausen) und körpersprachlichen (Gestik, Mimik) Ausdrucksmitteln aktiv teilnehmen.</p>
--	--	---

# T

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Tätigkeitswort</b> , das	sloveso	siehe Verb
<b>Tempo</b> , das	tempo	Das Tempo ist durch den inneren Aufbau des Textes gegeben. Jede Verletzung der Grenzwerte bei dem Tempo wird vom Hörer als Entstellung wahrgenommen. Je höher die semantische Sättigung des Textes, desto langsamer fällt das Tempo aus, mit einem schnelleren Tempo werden der Ausgangspunkt und das Transitelement der Aussage realisiert, mit einem langsameren dem gegen über der Aussagekern, d.h. der kommunikationsmäßig neue Abschnitt der Aussage.
<b>Tempus</b> , das	slovesný čas	Grammatische Kategorie bei Verben, mit der Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft eines Geschehens oder Sachverhaltes ausgedrückt wird. Die Zeitformen des Deutschen sind: Präsens/Gegenwart <i>ich frage</i> (Aktiv), <i>ich werde gefragt</i> (Passiv), Perfekt <i>ich habe gefragt</i> (Aktiv), <i>ich bin gefragt worden</i> (Passiv), Präteritum/Vergangenheit <i>ich fragte</i> (Aktiv), <i>ich wurde gefragt</i> (Passiv), Plusquamperfekt <i>ich hatte gefragt</i> (Aktiv), <i>ich war gefragt worden</i> (Passiv), Futur/Zukunft <i>ich werde fragen</i> (Aktiv), <i>ich werde gefragt werden</i> (Passiv) und Futur II

		<i>ich werde gefragt haben</i> (Aktiv), <i>ich werde gefragt worden sein</i> (Passiv).
<b>Thema, das</b>	téma	Grundgedanke, Gegenstand eines Werkes.
<b>Tischset-Methode, die</b>	metóda prestieranie	 <p>Die Tischset-Methode (im englischen „Placemat“) unterstützt das typische Vorgehen kooperativer Gruppenarbeit mit Hilfe einer speziellen grafischen Struktur des Arbeitsblattes. Vorgehensweise: Jede Vierergruppe erhält ein Tischsetarbeitsblatt (siehe die Abbildung) und legt es in die Tischmitte. Die Lernenden lösen die vorgegebene Aufgabe zunächst jeder für sich. Gedanken, Ideen, Meinungen, Lösungsvorschläge halten sie schriftlich in dem für sie vorgesehenen Feld im Außenbereich des Arbeitsblattes fest. Erst nach dieser Einzelarbeitsphase erfolgt ein Austausch in der Kleingruppe und ein Erstellen und Formulieren des Gruppenergebnisses. Ziel: Lernende sammeln Ideen und Erfahrungen zu einem Thema; sie finden gemeinsam den Weg zu einer Lösung. Siehe auch <b>kooperatives Lernen</b>.</p>
<b>Total physical response (TPR)</b>	metóda celkovej fyzickej odpovede	Diese Sprachlehrmethode wird oft in der Primarstufe, teilweise aber auch bei lernschwachen Lernenden eingesetzt. Bei TPR gibt der Lehrer Anweisungen in der Fremdsprache. Die Lernenden reagieren zunächst mit Körperbewegungen auf sprachliche Befehle, erst später wird Sprache

		selbst produziert.
<b>Transfer</b> , der	transfer, prenos	Das Gelernte wird angewendet und auf ähnliche Situationen übertragen, d.h. z.B., dass eine Formulierung wird von dem Lernenden in anderen oder unterschiedlichen sprachlichen Situationen richtig angewendet. Negativer Transfer siehe <b>Interferenz</b> .
<b>Transkription</b> , die	fonetický prepis	Die Transkription ist Verschriftung des Gesprochenen mit einem festgelegten Inventar phonetischer Zeichen. Ein bestimmtes phonetisches Zeichen steht immer nur für einen Laut. Die Transkription (Lautschrift/ Umschrift), mit deren Hilfe gesprochene Sprache verschriftet werden kann, wenn – wie im Deutschen – Schreibung und Aussprache voneinander abweichen bzw. Aussprachevarianten erfasst werden sollen. Phoneme werden in Schrägstriche gesetzt, Laute in eckigen Klammern. Beispiel: <i>Nase [na:zm]</i>
<b>Trivalliteratur</b> , die	triviálna literatúra	Eher abwertende Bezeichnung für Literatur, die nicht dem Kanon zugerechnet wird; Unterhaltungsliteratur, „Massenliteratur“, „niedere Literatur“ im Gegensatz zur „hohen Literatur.
<b>Tropus</b> , der	trópus	(Griechisch „Wendung“, „Vertauschung“) Ausdrucksweise, bei der ein Ausdruck durch einen anderen, nicht synonymischen Ausdruck ersetzt wird. Zu den Tropen gehören <b>Metapher, Metonymie, Allegorie</b> u. a.

# U

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Übungstypologie</b> , die	typológia cvičení	Sie bietet eine Zusammenstellung und Klassifizierung von Übungen nach ihren Lernzielen im Hinblick auf Fertigkeiten und Fähigkeiten, Kommunikationssituationen und -absichten und Sozialformen im Unterricht. Ziel dieser Zusammenstellungen ist es, einen differenzierten Überblick über mögliche Übungstypen zu liefern und dadurch den Aufbau von lernzielorientierten Einzelübungen anzuregen und zu erleichtern. Ziel von Übungstypologien ist die Anregung für die Gestaltung von Übungsabläufen und anwendungsbezogenen Aufgaben und auch zur Überprüfung von Sprachleistungen.
<b>Umstands - bestimmung</b> , die	príslovkové určenie	siehe <b>Adverbialbestimmung</b>
<b>Umstandswort</b> , das	príslovka	siehe <b>Adverb</b>
<b>Unterordnung</b> , die	subordinácia	siehe <b>Subordination</b>
<b>Ursache</b> , die	elementatív	Semantischer Kasus, der überwiegend in syntaktischer Subjekt-Position stehend eine Naturkraft bezeichnet, die verschiedene Schäden anrichtet bzw. verursacht. <i>Beispiel: Das Erdbeben in Italien zerstörte seit gestern drei Familienhäuser.</i>



# V

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Valenz</b> , die	valencia	<p>Unter diesem Begriff wird satzsemantische Fähigkeit eines Vollverbs verstanden, Aktanten des Verbgeschehens in geforderter Qualität (semantischer Tiefenkasus), Form (grammatischer Kasus) und Zahl an sich zu binden, damit ein vollständiges und korrektes Satzmodell entstehen kann. Die valenzgeforderten Aktanten sind im folgenden Satzbeispiel kursiv markiert: <i>Der Germanistikstudent</i> übersetzt seit einer Stunde <i>den Fachtext aus dem Deutschen ins Slowakische</i>. Dementsprechend sieht die Valenz des Vollverbs aus dem Beispielsatz folgendermaßen aus: übersetzen: <i>Übersetzer</i>, <i>zu übersetzender Text</i>, <i>Ausgangssprache</i>, <i>Zielsprache</i>. In grammatischer, das heißt morphosyntaktischer Realisierungsform ausgedrückt heißt es: übersetzen <i>N, A, aus + D, in + A</i>. Die Valenz-Eigenschaft kann auch einem Substantiv (Beispiel: <i>die Beratung des Studenten durch seinen Professor</i>) bzw. einem Adjektiv (Beispiel: <i>dankbar dem Arbeitskollegen für seine Hilfe</i>, in morphosyntaktischer Kasus-Form ausgedrückt: <i>dankbar<sub>D, für + A</sub></i>) zugesprochen werden.</p>

<b>Verb, das</b>	sloveso	Das Verb bezeichnet eine Tätigkeit, ein Geschehen, einen Vorgang oder einen Zustand z.B. : <i>gehen, sein, arbeiten</i> . Mit den Verben wird der Prädikat des Satzes gebildet : <i>Er liest das Buch</i> . Verben können flektiert (konjugiert) werden : <i>ich arbeite, du arbeitest, Sie arbeiten</i> . Die verschiedenen Wortformen eines Verbs drücken die grammatischen Kategorien Person, Numerus, Modus, Tempus und Genus aus. Nach der Funktion des Verbs im Satz unterscheiden wir: morphologische Form – Flexion, grammatische Kategorien: semantische Bedeutung –Bedeutungsklassen, Aktionsart und syntaktische Funktion der Verben – Voll-, Hilfs-, Modalverben.
<b>Verfremdung, die</b>	ozvláštnenie	Im Russischen <b>Formalismus</b> Bezeichnung für die verschiedenen Verfahren, mit denen literarische Texte erzeugt werden, indem sie die bewusste Wahrnehmung der sonst automatisch benutzten Alltagssprache ermöglichen. Verfremdungseffekt ist auch ein literarisches Stilmittel und Hauptbestandteil des Epischen Theaters von Bertolt Brecht, das bei dem Zuschauer Distanz zum Dargestellten hervorbringen soll.
<b>Vergleichende Literatur - wissenschaft, die</b>	porovnávacia literárna veda	Sammelbegriff für verschiedene Zugänge zur Literatur aus der übernationalen Perspektive, die sich der Methode des Vergleichs bedienen. Siehe auch <b>Komparatistik</b> .
<b>Vergleichende Sprachwissenschaft, die</b>	porovnávacia lingvistika	Überbegriff für Disziplinen, die sich mit dem Vergleich von Einzelsprachen befassen, und zwar im Sinne von historisch vergleichender

		<p>Sprachwissenschaft (Indogermanistik/Komparatistik) sowie als allgemeinvergleichende Sprachwissenschaft, die sich mit sprachlichen Universalien (Eigenschaften, die jede natürliche Sprache aufweist, z.B. Merkmale der Sprachstruktur, die allen Sprachen gemeinsam sind) beschäftigt.</p>
<b>Vers</b> , der	verš	<p>Einzelne Zeile zusammengesetzt aus Versfüßen (in neueren Gedichten auch ohne metrische Gliederung); manchmal auch in der Bedeutung von Strophe verwendet.</p>
<b>Versfuß</b> , der	stopa (veršová)	<p>Wiederkehrende Abfolge von langen und kurzen bzw. betonten und unbetonten Silben; z.B. der Jambus besteht aus einer kurzen und einer langen bzw. einer unbetonten und einer betonten Silbe (v – ; x 'x); der Trochäus: – v; 'x x, der Daktylus: – v v; 'x x x, und der Anapäst: v v –; x x 'x.</p>
<b>Vielsprachigkeit</b> , die	mnohojazyčnosť	<p>Anzahl von Sprachen, die in streng voneinander getrennten mentalen Bereichen gespeichert ist.</p>
<b>Visualisierung</b> , die	vizualizácia	<p>Die in der Wortsprache ausgedrückten Inhalte werden veranschaulicht, d.h. visuell mit Hilfe von Bildern, Grafiken, Videosequenzen usw. unterstützt. Visualisierung weckt das Interesse der Lernenden und unterstützt die Behaltensleistung von Begriffen.</p>
<b>Vokal</b> , der	samohláska, vokál	<p>Die Vokale sind Mundöffnungslaute. Die verschiedenen Vokalklängen entstehen dadurch, dass der Resonanzraum des Mundes durch die Stellung der Zunge, der</p>

		Lippen und des Unterkiefers verschieden geformt wird. Im Gegensatz zu mehreren anderen Sprachen kennt das Deutsche keine <i>Nasalvokale</i> , die mit Beteiligung der Nasenhöhle hervorgebracht werden. Vokale sind Silbenträger. Sie können auch ohne Konsonant eine Silbe bilden: <i>The-a-ter</i> .
<b>Vorentlastung</b> , die	odľahčenie	<p>Ein schwieriger Text soll leichter zugänglich gemacht werden. Das kann auf unterschiedliche Weise geschehen, z.B.: durch bildliche Vorentlastung oder sprachliche Vorentlastung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bildliche Vorentlastung: Teile des Textes oder Textaussage werden bildlich (Zeichnung, Foto) dargestellt.</li> <li>- sprachliche Vorentlastung: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) unbekannter Wortschatz wird vor dem ersten Lesen geklärt,</li> <li>b) mit Hilfe eines Unterrichtsgesprächs/Assoziogramms wird der wesentliche Inhalt wichtiger Wortschatz vor dem ersten Lesen erarbeitet,</li> <li>c) zu vorgegebenen (richtigen u./o. falschen Aussagen, zu Inhaltsangaben zum Text sollen im Text Entsprechungen gefunden werden, eine vorangestellte, vereinfachte Fassung des Textes (siehe <b>Zubringertext</b>) soll das Verständnis des Textes erleichtern.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Vorsilbe</b> , die	slovotvorná	siehe <b>Präfix</b>

	predpona	
--	----------	--

# W

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Wendung</b> , die	fráza	siehe <b>Phrase</b>
<b>werkimmanente Interpretation</b> , die	imanentná interpretácia	(Lateinisch <i>im manere</i> , „in“ und „bleiben“) methodische Richtung der deutschen Literaturwissenschaft der 1950er und 1960er Jahre, die das dichterische Werk aus sich selbst heraus, zu verstehen versucht, d.h. ohne Rücksicht auf historische, biographische, sozial-, geistes-, literaturgeschichtliche und ähnliche Bedingtheiten. Hauptvertreter: Emil Staiger, Wolfgang Kayser.
<b>Wirkungsästhetik</b> , die	estetika pôsobenia	Richtung der Literaturwissenschaft, die das Verhältnis von Kunstwerk und beabsichtigter oder faktisch vollzogener und vollziehender Wirkung auf den Rezipienten erforscht. Sie untersucht die Bedingungen und Folgen der ästhetischen Wirkung beim Leser, Zuhörer oder Zuschauer. Hauptvertreter: Wolfgang Iser.
<b>Wirkungsgeschichte</b> , die	dejiny pôsobenia	(Ein Begriff der <b>Hermeneutik</b> , eingeführt von Hans-Georg Gadamer) Geschichte der Wirkung eines Textes. Es handelt sich um die Geschichte der verschiedenen Lektüren und Deutungen eines Textes. Der Sinn eines Textes ist nicht fixiert, er entfaltet sich durch eine Reihe von Interpretationen, die auch die

		gegenwärtige Interpretation mitbestimmen.
<b>Wortart, die</b>	slovný druh	Wörter werden nach grammatischen Gesichtspunkten in verschiedene Wortarten eingeteilt. Nach ihrem Hauptmerkmal unterscheiden wir die flektierbaren und die unflektierbaren Wortarten. Zu den flektierbaren gehören das Verb <i>schreiben, laufen</i> , das Substantiv <i>Haus, Wasser</i> , das Adjektiv <i>gut, interessant</i> , der Artikel <i>die, das</i> und das Pronomen <i>es, ihm</i> , viele Numeralia <i>der dritte</i> . Zu den unflektierbaren gehören z.B.: das Ad-verb <i>hie, heute</i> , die Partikel <i>halt, zwar</i> , die Präposition <i>durch, in</i> , die Konjunktion <i>aber, wenn</i> und die Interjektion <i>pst, nanu</i> .
<b>Wortartenwechsel, der</b>	konverzia	siehe Konversion
<b>Wortbildung, die</b>	tvorenie slov	Die Wortbildung untersucht und beschreibt Verfahren und Gesetzmäßigkeiten bei der Bildung neuer komplexer Wörter (Lexeme) auf der Basis schon vorhandener sprachlicher Mittel. Hierfür werden sprachliche Elemente, wie einfache und komplexe Wörter, Morpheme, Affixe und Fugenelemente eingesetzt. Sie ist also eine Möglichkeit der Wortschatzerweiterung. Die Wortbildung ist neben Bedeutungswandel und Entlehnung eines der Hauptverfahren der Bezeichnungsfindung bzw. des Bezeichnungswandels.
<b>Wortbildungsbasis,</b>	slovotvorný základ	Die Wortbildungsbasis ist in der

die		linguistischen Morphologie das Grundelement, auf dessen Grundlage ein abgeleitetes Wort gebildet wird.
<b>Wortfamilie</b> , die	slovná čel'ad'	Wörter, die auf einen gemeinsamen Ursprung (Wortstamm) zurückgehen, bilden eine Wortfamilie. Die Wörter können verschiedenen Wortarten angehören. Ihre Gemeinsamkeit bezieht sich nur auf die Herkunft, nicht auf die Sinnverwandtschaft, denn durch Ableitungen und Zusammensetzungen entstehen neue Wörter mit neuen Bedeutungen. Es kommt jeweils darauf an, in welchem Zusammenhang (Sachfeld) das Wort steht oder verwendet wird. Die ursprüngliche Bedeutung des Wortstammes kann dabei zurückgedrängt werden. z.B. <i>gehen</i> - <i>Geher</i> , <i>Gang</i> , <i>Abgang</i> , <i>Weggang</i> , <i>Fußgänger</i> , <i>Gehstrecke</i> , <i>Gehsteig</i> .
<b>Wortfeld</b> , das	lexikálne pole	Inhaltlich verwandte Wörter (auch Wendungen) unterschiedlicher Herkunft bilden ein Wortfeld, d.h. sie beziehen sich auf einen gemeinsamen Sachverhalt (z.B. seinen Unmut äußern: tadeln, rügen, schimpfen, schreineren, die Stirn runzeln). Die Struktur des Wortfeldes richtet sich nach den semantischen (bedeutungsmäßigen) Gesichtspunkten, nach denen es geordnet ist. Wortfelder beinhalten Wörter, die einen gleichen oder ähnlichen Ausschnitt der Wirklichkeit, eine Bedeutungseinheit, ausdrücken: zum Wortfeld gehen gehören:



		<i>eilen, laufen, flanieren, marschieren, rennen, spazieren.</i>
<b>Wortklasse, die</b>	slovní druh	siehe <b>Wortart</b>
<b>Wortschatz, der</b>	slovná zásoba, lexika	Der Wortschatz ist der Gesamtbestand der Wörter einer Sprache. Eine Gliederung des Wortschatzes lässt sich nach verschiedenen Gesichtspunkten vornehmen. Man schätzt den Wortschatz der deutschen Gegenwartssprache auf etwa 400 000 bis 500 000 Wörter. Davon sind etwa die Hälfte Substantive, ein Viertel Verben, ein Sechstel Adjektive.
<b>Wortstamm, der</b>	kmeň slova	Der Wortstamm ist mit einem Baumstamm zu vergleichen, aus dem in vielen Verästelungen die Baumkrone herauswächst. Diese Verästelungen sind in der Sprache die Wörter einer Wortfamilie, die alle auf einen gemeinsamen Stamm zurückgehen bzw. sich aus ihm entwickelt haben. Den Wortstamm gewinnt man, wenn man von einem Wort die Flexionsendungen und weitere Zusätze der Wortbildung abzieht: <i>die Tage</i> – Deklinationendung. Der Begriff Wortstamm wird unterschiedlich verwendet. Gemeinsam ist den verschiedenen Verwendungsweisen, dass der Wortstamm der Bestandteil eines Wortes ist, auf den andere Wörter (oder Wortformen) bezogen werden können.
<b>Wortwurzel, die</b>	koreň slova	Die Wortwurzel ist ein linguistischer Begriff für den morphologisch nicht weiter zerlegbaren Wortkern. So ist die Wortwurzel

		<p>für die Wortformen gehst, begehbar, zugehen etc. Oft wird (Wort) wurzeln gleichbedeutend mit Wortstamm verwendet. Gelegentlich aber werden beide Begriffe auch unterschieden, wobei mit (Wort)stamm dann eine Wortwurzel + Erweiterung (stammbildendes Element) gemeint ist. Wurzel wird ferner in der historischen Linguistik für den etymologischen Kern der Wörter verwendet.</p>
--	--	---

# Z

<i>Deutscher Begriff</i>	<i>Slowakisches Äquivalent</i>	<i>Definition</i>
<b>Zahlwort</b> , das	číslovka	siehe <b>Numerale</b>
<b>Zählbarkeit</b> , die	počítateľnosť	<p>Diese Kategorie unterscheidet zählbare und unzählbare Substantive. Zählbare Substantive bezeichnen konkrete Gegenstände, Personen oder Einheiten, z.B. <i>der Tisch, das Mädchen, die Minute</i>. Sie können in Verbindung mit Zahlwort stehen, z.B. <i>vier Tische, vier Mädchen, vier Minuten</i>.</p> <p>Die unzählbaren Substantive bestehen aus einer Einheit und dem Substantiv, z.B. <i>1 Liter Wasser, 1 Kilo Fleisch</i>. Es werden abstrakte und kollektive Substantive unterschieden: <i>die Zeit, das Obst</i>. Unzählbare Substantive verzichten bei der Formulierung der Menge auf Artikel und Plural. <i>Es gibt viel Schnee in diesem Gebiet</i>.</p>
<b>Zäsur</b> , die	cezúra	Gesetzmäßig festgelegter Einschnitt, eine kurze Pause, an bestimmter Stelle von meist längerem Vers. Beispiel: <i>Was itzundt prächtig blüth, sol bald zutreten werden; / Was itzt so pocht und trotzt, ist morgen asch und bein /</i> (Andreas Gryphius: Es ist alles Eitel)
<b>Zeilensprung</b> , der	veršový presah	siehe <b>Enjambement</b>
<b>Zeit</b> , die	čas	siehe <b>Tempus</b>
<b>Zeitwort</b> , das	sloveso	siehe <b>Verb</b>
<b>Zubringertext</b> , der	sprievodný text	Kurzes Textelement, z.B.: eine Statistik oder

		ein Dialog, das dazu dient, die Lernenden auf das Lesen eines längeren oder schwierigeren Textes einzustimmen und sprachlich und inhaltlich vorzubereiten.
<b>zusammengesetzte Satz, der</b>	zložené súvetie	Ein Satz, der aus mehreren Teilsätzen besteht. Ein einfacher Satz ist ein Satz, der auf einem einzigen Verb, dem Prädikat, aufgebaut ist. Das Prädikat bestimmt, welche anderen Satzteile in einem Satz vorkommen müssen und dürfen. Wenn zwei (oder mehrere) solche einfache Sätze kombiniert werden, sind sie Teilsätze eines zusammengesetzten Satzes. Teilsätze können grundsätzlich nebengeordnet oder untergeordnet sein. Bei der Nebenordnung (Koordination) werden zwei oder mehrere selbstständige Hauptsätze miteinander verbunden : <i>Ich gehe weg und du bleibst zu Hause.</i> Bei der Unterordnung (Subordination) wird ein unselbstständiger Nebensatz einem Hauptsatz untergeordnet: <i>Ich gehe weg, während du zu Hause bleibst.</i>
<b>Zusammensetzung, die</b>	skladanie, kompozícia	Zwei oder mehrere selbständige und bedeutungstragende Wörter werden zu einer neuen Worteinheit verbunden, dem Kompositum. Ein Kompositum oder zusammengesetztes Wort ist also zwei- oder dreigliedrig. Wortart und Genus des Kompositums werden vom zweiten bzw. letzten Glied bestimmt, dem Grundwort. Arten der Zusammensetzung: Kopulativkompositum (auch Additions- oder Reihewort) – <i>Hemdbluse, nasskalt,</i>

		<p><i>Schürzenkleid</i>, Determinativkompositum – <i>Haustür</i> – die Tür des Hauses (d.h. nicht der Wohnung) <i>Segelboot</i> – das Boot zum Segeln (d.h. nicht zum Rudern)</p> <p>verdunkelte Kompositum – der Grund liegt darin, dass ein Glied des Kompositums heute als selbständiges Wort nicht mehr existiert – <i>Bräutigam</i> (ahd. <i>gomo</i> – Mann).</p> <p>Verstärkungskompositum – das Ziel dabei ist, die Aussage zu verstärken – <i>blitzblank</i>, <i>miau –miau</i>, <i>singsang</i>, <i>ticktack</i>.</p>
<b>Zweck, der</b>	účel	<p>Semantischer Tiefenkasus bei einem Hauptverb, der das Ziel einer Prädikatshandlung (nicht in räumlicher Bedeutung) ausdrücken soll. Syntaktisch gesehen muss er nicht unbedingt nur als finale Adverbialbestimmung realisiert werden, sondern oft auch als Objekt. <i>Beispiel</i>: Die Abgeordneten des slowakischen Parlaments stimmen für die Erhöhung ihrer Gehälter ab.</p>
<b>zweite Lautverschiebung, die</b>	druhé posúvanie hlások	<p>Lautlicher Prozess, der jünger ist als die erste Lautverschiebung. Die zweite Lautverschiebung vollzog sich später und zwar zur Zeit der Entstehung des aus dem Germanischen “geborenen” Althochdeutschen. Aus diesem Grund wird sie auch als althochdeutsche Lautverschiebung bezeichnet. Die alten, germanischen Verschlusslaute [p], [t] und [k] wurden zu den Engelaute [f], [s] und [ch]. Dies unterschied in der lautlichen Realisierungsform das künftige Deutsche von</p>

		<p>dem künftigen Englischen. <i>Man vergleiche:</i></p> <p>[slíp (engl.)]      [šláfn (deutsch)]  [íř(engl.)]      [esn(deutsch)]  [ mejk (engl.)]      [machn (deutsch)].</p> <p>Anmerkung: Die Aussprache in den eckigen Klammern stellt eine vereinfachte (nicht strenge) fonetische Transkribierung dar.</p>
<b>Zweitsprache, die</b>	druhý jazyk	<p>Sprache des Landes, in dem man als Nicht-Muttersprachler lebt. Zweitsprache wird in natürlichen Kommunikationssituationen ohne Steuerung durch Lehrperson oder Lehrmaterial erworben.</p> <p>Siehe auch <b>Erstsprache</b>.</p>
<b>Zwielaut, der</b>	dvojhlaska	siehe <b>Diphthong</b>

# Deutsch-slowakisches Wörterbuch

## A

Ableitung, die	odvodzovanie
Adjektiv, das	prídavné meno
Adverb, das	príslovka
Adverbialbestimmung, die	príslovkové určenie
Adverbiale, das	príslovkové určenie
Affix, das	afix
Akzent, der	prízvuk
Allegorie, die	alegória
Alliteration, die	aliterácia
Allusion, die	alúzia
Anspielung, die	narážka
Anwendung, die	použitie
Artikel, der	člen
Artikulationsorgane, die (Pl.)	artikulačné orgány
Aspiration, die	aspirácia
Assimilation, die	spodobovanie
Attribut, das	prívlastok
Ausdruckswort, das	citoslovce
Aussageweise, die	slovesný spôsob
Authentizität, die	autenticita

## B

Behauchung, die	aspirácia
Beiordnung, die	priradovanie, priradovacie súvetie
Betonung, die	prízvuk
Beugung, die	flexia, ohýbanie
Bindewort, das	spojka

Binnendifferenzierung, die	vnútorná diferenciácia
----------------------------	------------------------

## C

Curriculum, das	kurikulum
-----------------	-----------

## D

darbieten	sprostredkovať
deduktive Lernen, das	deduktívne učenie sa
Dekonstruktion, die	dekonštrukcia
Dekonstruktivismus, der	dekonštruktivizmus
Derivation, die	odvodzovanie
Didaktik, die	didaktika
didaktische Reduktion, die	didaktická redukcia
Dingwort, das	podstatné meno
Diphthong der	dvojhĺaska
Diskursanalyse, die	diskurzívna analýza
Dissimilation, die	disimilácia
Drama, das	dráma

## E

Eigenschaftswort, das	prívlastok
einfache Satz, der	jednoduchá veta
Empfindungswort, das	citoslovce
Enjambement, das	enjambement
Entstehungsgeschichte, die	dejiny vzniku
Epik, die	epika
Erstsprache, die	prvý jazyk
Etymologie, die	etymológia
Evaluation, die	evaluácia, hodnotenie



## F

Fabel, die	fabula
Fall, der	pád
Feinziele, die	čiastkové ciele
Fertigkeiten, die	zručnosti
Flexion, die	flexia, ohýbanie
förderorientiert	podporný
Formalismus, der	formalizmus
Formenlehre, die	morfológia, tvaroslovie
Fremdsprachenerwerb, der	osvojovanie cudzieho jazyka
Fürwort, das	zámeno

## G

Gattung, die	literárny druh
Geistesgeschichte, die	dejiny ducha
Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen, der	Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky
Genus verbi, das	slovesný rod
Genus, das	menný rod
Geschlecht, das	menný rod
Geschlechtswort, das	člen
grammatische Progression, die	gramatická progresia
Grobziele, die	všeobecný cieľ
Gruppendynamik, die	skupinová dynamika

## H

handelnde Lernen, das	činnostne orientované učenie sa
Handlungsform, die	slovesný rod
Handlungsrichtung, die	slovesný rod

Hauptsatz, der	hlavná veta
Hauptwort, das	podstatné meno
Hermeneutik, die	hermeneutika
Hörverstehen, das	počúvanie s porozumením

## I

Immersion, die	imerzia, ponorenie
induktive Lernen, das	induktívne učenie sa
Interferenz, die	interferencia, negatívny transfer
Interjektion, die	citoslovce
interkulturelle Kompetenz, die	interkultúrna kompetencia
Intonation, die	intonácia

## K

Kann-Beschreibungen, die	opis, čo učiaci sa dokáže
Kanon, der	kánon
Kasus, der	pád
Katharsis, die	katarzia
kommunikative Kompetenz, die	komunikatívna kompetencia
Komparatistik, die	komparatistika
Kompetenz, die	kompetencia
Kompetenzfehler, der	kompetenčná chyba
kompetenzorientierte Unterricht, der	vyučovanie orientované na kompetencie
Komposition, die	tvorenie slov skladaním
Kongruenz, die	zhoda, kongruencia
Konjunktion, die	spojka
Konsonant, der	spoluhláska
Kontrastieren, das	líšiť sa
Konversion, die	konverzia
kooperative Lernen, das	kooperatívne učenie sa
Koordination, die	priradovanie, priradovacie súvetie,

	koordinácia
Korpuslinguistik, die	korpusová lingvistika
Kürzung, die	abreviácia

## L

Landeskunde, die	krajinoveda
Laut, der	hláska
Lautlehre, die	fonetika
Lehrplan, der	učebné plány
Lernform, die	forma výučby
Lerntheorien, die	teórie učenia
Lernzirkel, der	krúžok
Leseverstehen, das	čítanie s porozumením
Lexem, das	lexéma
lexikalische Morphologie, die	lexikálna morfológia
Lexikographie, die	lexikografia
Lexikologie, die	lexikológia
Linguistik, die	lingvistika, jazykoveda
Literarizität, die	literárnosť
Literatur, die	literatúra
Lyrik, die	lyrika

## M

Mediation, die	mediácia
Mehrsprachigkeit, die	viacjazyčnosť
Metapher, die	metafora
Metonymie, die	metonymia
Mimesis, die	mimézis
Modus, der	slovesný spôsob
Morphem, das	morféma
Morphologie, die	morfológia, tvaroslovie

Motiv, das	motív
multilingual	multilingválny

## N

Nachsilbe, die	slovotvorná prípona
Narratologie, die	naratológia
Nebenordnung, die	prirad'ovanie, prirad'ovacie súvetie, koordinácia
Nebensatz, der	vedľajšia veta
Nomen, das	podstatné meno
Numerale, das	číslovka
Numerus, der	číslo

## O

Objekt, das	predmet, objekt
offene Lehrformen, die (Pl.)	otvorené formy vyučovania
Onomasiologie, die	onomaziológia
Ortographie, die	pravopis, ortografia

## P

Partikel, die	častica
Pause, die	pauza
Performanzfehler, die (Pl.)	performačné chyby
Person, die	osoba
Philologie, die	filológia
Phonem, das	fonéma
Phonematik, die	fonológia
Phonetik, die	fonetika
Phonologie, die	fonológia
Phrase, die	fráza

Placemat, das	prestieranie
Poetik, die	poetika
Portfolio, das	portfólio
Positivismus, der	pozitivizmus
Poststrukturalismus, der	postštrukturalizmus
Prädikat, das	prísudok, predikát
Prädikativ, das	doplňok
Präfigierung, die	prefixácia
Präfix, das	prefix
Pragmatik, die	pragmatika
pragmatische Progression, die	pragmatická progressia
Präposition, die	predložka
Progression, die	progresia, vzostup
Pronomen, das	zámeno
Psycholinguistik, die	psycholingvistika

## R

Rechtschreibung, die	pravopis, ortografia
Rede, die	reč (parole)
Reim, der	rým
Rektion, die	rekcia
Rezeptionsästhetik, die	recepčná estetika
rhetorische Figur, die	rétorická figúra
Rhythmus, der	rytmus

## S

Satz, der	veta
Satzgefüge, das	podradovacie súvetie
Satzglied, das	vetný člen
Satzlehre, die	syntax
Satzreihe, die	priradovacie súvetie

Satzteil, der	vetný člen
Satzverbindung, die	priradovacie súvetie
Schreiben, das	písomný prejav
schülerzentrierte Unterricht, der	vyučovanie orientované na žiaka
Semantik, die	sémantika
Semiotik, die	semiotika
Signifikant, der	jazykový znak
Silbe, die	slabika
Soziolinguistik, die	sociolingvistika
Sprache, die	jazyk (langue)
Sprachfunktion, die	jazyková funkcia
Sprachlaut, der	hláska
Sprachwissenschaft, die	jazykoveda, lingvistika
Sprechen, das	ústny prejav
Stationenlernen, das	učenia na stanovištiach
Stoff, der	látka
Strukturalismus, der	štrukturalizmus
Subjekt, das	subjekt, podmet
Subordination, die	podradovacie súvetie, subordinácia
Substantiv, das	podstatné meno
Suffigierung, die	sufixácia
Suffix, das	sufix
Sujet, das	sujet
suprasegmentalen Merkmale der Laute, die (Pl.)	suprasegmentálne znaky
Symbol, das	symbol
Syntax, die	syntax
szenische Spiel, das	scénická hra

## T

Tätigkeitswort, das	sloveso
Tempo, das	tempo

Tempus, das	slovesný čas
Thema, das	téma
Tischset-Methode, die	metóda prestieranie
Total physical response (TPR)	metóda celkovej fyzickej odpovede
Transfer, der	transfer, prenos
Transkription, die	fonetický prepis
Trivalliteratur, die	triviálna literatúra
Tropus, der	trópus

## U

Übungstypologie, die	typológia cvičení
Umstandswort, das	príslovkové určenie
Unterordnung, die	podradovacie súvetie

## V

Valenz, die	valencia
Verb, das	sloveso
Verfremdung, die	ozvláštnenie
Vergleichende Literaturwissenschaft, die	porovnávacía literárna veda
Vergleichende Sprachwissenschaft, die	porovnávacía jazykoveda
Vers, der	verš
Versfuß, der	stopa (veršová)
Vielsprachigkeit, die	mnohojazyčnosť
Visualisierung, die	vizualizácia
Vokal, der	samohláska
Vorentlastung, die	odľahčenie
Vorsilbe, die	slovotvorná predpona

## W

Wendung, die	fráza
--------------	-------

werkimmanente Interpretation, die	immanentná interpretácia
Wirkungsästhetik, die	estetika pôsobenia
Wirkungsgeschichte, die	dejiny pôsobenia
Wortart, die	slovný druh
Wortartenwechsel, der	konverzia
Wortbildung, die	tvorenie slov
Wortbildungsbasis, die	slovotvorný základ
Wortfamilie, die	slovná čeľaď
Wortfeld, das	lexikálne pole
Wortklasse, die	slovný druh
Wortschatz, der	slovná zásoba
Wortstamm, der	kmeň slova
Wortwurzel, die	koreň slova

## Z

Zahl, die	číslo
Zählbarkeit, die	počítateľnosť
Zahlwort, das	číslovka
Zäsur, die	cezúra
Zeilensprung, der	veršový presah
Zeit, die	slovesný čas
Zeitwort, das	sloveso
Zubringertext, der	sprievodný text
zusammengesetzte Satz, der	zložené súvetie
Zusammensetzung, die	tvorenie slov
Zweitsprache, die	druhý jazyk
Zwielaut, der	diftong



## Slovensko-nemecký slovník

### A

abreviácia	Kürzung, die
afix	Affix, das
alegória	Allegorie, die
aliterácia	Alliteration, die
alúzia	Allusion, die
artikulačné orgány	Artikulationsorgane, die (Pl.)
aspirácia	Aspiration, die
aspirácia	Behauchung, die
autenticita	Authentizität, die

### C

cezúra	Zäsur, die
citoslovce	Ausdruckswort, das
citoslovce	Empfindungswort, das
citoslovce	Interjektion, die
častica	Partikel, die
čiastkové ciele	Feinziele, die
činnostne orientované učenie sa	handelnde Lernen, das
číslo	Numerus, der
číslo	Zahl, die
číslovka	Numerale, das
číslovka	Zahlwort, das
čítanie s porozumením	Leseverstehen, das
člen	Artikel, der
člen	Geschlechtswort, das

---

## D

deduktívne učenie sa	deduktives Lernen, das
dejiny ducha	Geistesgeschichte, die
dejiny pôsobenia	Wirkungsgeschichte, die
dejiny vzniku	Entstehungsgeschichte, die
dekonštrukcia	Dekonstruktion, die
dekonštruktivizmus	Dekonstruktivismus, der
didaktická redukcia	didaktische Reduktion, die
didaktika	Didaktik, die
diftong	Zwielaut, der
disimilácia	Dissimilation, die
diskurzívna analýza	Diskursanalyse, die
doplňok	Prädikativ, das
dráma	Drama, das
druhý jazyk	Zweitsprache, die
dvojhláska	Diphthong, der

## E

enjambement	Enjambement, das
epika	Epik, die
estetika pôsobenia	Wirkungsästhetik, die
etymológia	Etymologie, die
evaluácia, hodnotenie	Evaluation, die

## F

fabula	Fabel, die
filológia	Philologie, die
flexia, ohýbanie	Beugung, die

flexia, ohýbanie	Flexion, die
fonéma	Phonem, das
fonetický prepis	Transkription, die
fonetika	Lautlehre, die
fonetika	Phonetik, die
fonológia	Phonematik, die
fonológia	Phonologie, die
forma výučby	Lernform, die
formalizmus	Formalismus, der
fráza	Phrase, die
fráza	Wendung, die

## G

gramatická progresia	grammatische Progression, die
----------------------	-------------------------------

## H

hermeneutika	Hermeneutik, die
hláska	Laut, der
hláska	Sprachlaut, der
hlavná veta	Hauptsatz, der

## I

imanentná interpretácia	werkimmanente Interpretation, die
imerzia, ponorenie	Immersion, die
induktívne učenie sa	induktive Lernen, das
interferencia, negatívny transfer	Interferenz, die
interkultúrna kompetencia	interkulturelle Kompetenz, die
intonácia	Intonation, die

---

## J

jazyk (langue)	Sprache, die
jazyková funkcia	Sprachfunktion, die
jazykoveda, lingvistika	Sprachwissenschaft, die
jazykový znak	Signifikant, der
jednoduchá veta	einfache Satz, der

## K

kánon	Kanon, der
katarzia	Katharsis, die
kmeň slova	Wortstamm, der
komparatistika	Komparatistik, die
kompetencia	Kompetenz, die
kompetenčná chyba	Kompetenzfehler, der
komunikatívna kompetencia	kommunikative Kompetenz, die
konverzia	Konversion, die
konverzia	Wortartenwechsel, der
kooperatívne učenie sa	kooperative Lernen, das
koreň slova	Wortwurzel, die
korpusová lingvistika	Korpuslinguistik, die
krajinoveda	Landeskunde, die
krúžok	Lernzirkel, der
kurikulum	Curriculum, das

## L

látka	Stoff, der
lexéma	Lexem, das
lexikálna morfológia	lexikalische Morphologie, die

lexikálne pole	Wortfeld, das
lexikografia	Lexikographie, die
lexikológia	Lexikologie, die
lingvistika, jazykoveda	Linguistik, die
líšiť sa	Kontrastieren, das
literárnosť	Literarizität, die
literárny druh	Gattung, die
literatúra	Literatur, die
lyrika	Lyrik, die

## M

mediácia	Mediation, die
menný rod	Genus, das
menný rod	Geschlecht, das
metafora	Metapher, die
metóda celkovej fyzickej odpovede	Total physical response (TPR)
metóda prestieranie	Tischset-Methode, die
metonymia	Metonymie, die
mimézis	Mimesis, die
mnohojazyčnosť	Vielsprachigkeit, die
morféma	Morphem, das
morfológia, tvaroslovie	Formenlehre, die
morfológia, tvaroslovie	Morphologie, die
motív	Motiv, das
multilingválny	multilingual

## N

naratológia	Narratologie, die
narážka	Anspielung, die

## O

odľahčenie	Vorentlastung, die
odvodzovanie	Ableitung, die
odvodzovanie	Derivation, die
onomaziológia	Onomasiologie, die
opis, čo učiaci sa dokáže	Kann-Beschreibungen, die
osoba	Person, die
osvojovanie cudzieho jazyka	Fremdspracherwerb, der
otvorené formy vyučovania	offene Lehrformen, die (Pl.)
ozvláštnenie	Verfremdung, die

## P

pád	Fall, der
pád	Kasus, der
pauza	Pause, die
performačné chyby	Performanzfehler, die
písomný prejav	Schreiben, das
počítateľnosť	Zählbarkeit, die
počúvanie s porozumením	Hörverstehen, das
podporný	förderorientiert
podrad'ovacie súvetie	Satzgefüge, das
podrad'ovacie súvetie	Unterordnung, die
podrad'ovacie súvetie, subordination	Subordination, die
podstatné meno	Dingwort, das
podstatné meno	Hauptwort, das
podstatné meno	Nomen, das
podstatné meno	Substantiv, das
poetika	Poetik, die
porovnávacía jazykoveda	Vergleichende Sprachwissenschaft, die
porovnávacía lingvistika	Vergleichende Sprachwissenschaft, die

porovnávací literárna veda	Vergleichende Literaturwissenschaft, die
portfólio	Portfolio, das
postštrukturalizmus	Poststrukturalismus, der
použitie	Anwendung, die
pozitivizmus	Positivismus, der
pragmatická progressia	pragmatische Progression, die
pragmatika	Pragmatik, die
pravopis, ortografia	Orthographie, die
pravopis, ortografia	Rechtschreibung, die
predložka	Präposition, die
predmet, objekt	Objekt, das
prefix	Präfix, das
prefixácia	Präfigierung, die
prestieranie	Placemat, das
prídavné meno	Adjektiv, das
prirad'ovacie súvetie	Satzreihe, die
prirad'ovacie súvetie	Satzverbindung, die
prirad'ovanie, prirad'ovacie súvetie	Beiordnung, die
prirad'ovanie, prirad'ovacie súvetie ,	Koordination, die
prirad'ovanie, prirad'ovacie súvetie,	Nebenordnung, die
príslovka	Adverb, das
príslovkové určenie	Adverbialbestimmung, die
príslovkové určenie	Adverbiale, das
príslovkové určenie	Umstandswort, das
prísudok, predikát	Prädikat, das
prívlastok	Attribut, das
prívlastok	Eigenschaftswort, das
prízvuk	Akzent, der
prízvuk	Betonung, die
progresia, vzostup	Progression, die
prvý jazyk	Erstsprache, die

psycholingvistika	Psycholinguistik, die
-------------------	-----------------------

## R

reč (parole)	Rede, die
recepčná estetika	Rezeptionsästhetik, die
reakcia	Rektion, die
rétorická figúra	rhetorische Figur, die
rým	Reim, der
rytmus	Rhythmus, der

## S

samohláska	Vokal, der
scénická hra	szenische Spiel, das
sémantika	Semantik, die
semiotika	Semiotik, die
skupinová dynamika	Gruppendynamik, die
slabika	Silbe, die
slovesný čas	Tempus, das
slovesný čas	Zeit, die
slovesný rod	Genus verbi, das
slovesný rod	Handlungsform, die
slovesný rod	Handlungsrichtung, die
slovesný spôsob	Aussageweise, die
slovesný spôsob	Modus, der
sloveso	Tätigkeitswort, das
sloveso	Verb, das
sloveso	Zeitwort, das
slovná čeľaď	Wortfamilie, die
slovná zásoba	Wortschatz, der
slovný druh	Wortart, die
slovný druh	Wortklasse, die



slovotvorná predpona	Vorsilbe, die
slovotvorná prípona	Nachsilbe, die
slovotvorný základ	Wortbildungsbasis, die
Sociolingvistika	Soziolinguistik, die
spodobovanie	Assimilation, die
spojka	Bindewort, das
spojka	Konjunktion, die
Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky	Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen, der
spoluhláska	Konsonant, der
sprievodný text	Zubringertext, der
sprostredkovať	darbieten
stopa (veršová)	Versfuß, der
subjekt, podmet	Subjekt, das
sufix	Suffix, das
sufixácia	Suffigierung, die
sujet	Sujet, das
suprasegmentálne znaky	suprasegmentalen Merkmale der Laute, die (Pl.)
symbol	Symbol, das
syntax	Satzlehre, die
syntax	Syntax, die
štrukturalizmus	Strukturalismus, der

## T

téma	Thema, das
tempo	Tempo, das
teórie učenia	Lerntheorien, die
transfer, prenos	Transfer, der
triviálna literatúra	Trivilliteratur, die
trópus	Tropus, der

tvorenie slov	Wortbildung, die
tvorenie slov	Zusammensetzung, die
tvorenie slov skladaním	Komposition, die
typológia cvičení	Übungstypologie, die

## U

učebné plány	Lehrplan, der
učenia na stanovištiach	Stationenlernen, das
ústny prejav	Sprechen, das

## V

valencia	Valenz, die
vedľajšia veta	Nebensatz, der
verš	Vers, der
veršový presah	Zeilensprung, der
veta	Satz, der
vetný člen	Satzglied, das
vetný člen	Satzteil, der
viacjazyčnosť	Mehrsprachigkeit, die
vizualizácia	Visualisierung, die
vnútorná diferenciacia	Binnendifferenzierung, die
všeobecný cieľ	Grobziele, die
vyučovanie orientované na kompetencie	kompetenzorientierte Unterricht, der
vyučovanie orientované na žiaka	schülerzentrierte Unterricht, der

## Z

zámeno	Fürwort, das
zámeno	Pronomen, das
zhoda, kongruencia	Kongruenz, die
zložené súvetie	zusammengesetzte Satz, der

zručnosti	Fertigkeiten, die
-----------	-------------------

## Literatúra

- Adamcová, L.: Linguistische Fachterminologie. Bratislava : RETAAS 2005, ISBN 80-968-231-9-1.
- Adamcová, L.: Phonetik der deutschen Sprache. Bratislava : UK 2001, ISBN 80-223-0361-5.
- Adamcová, L.: Praktische Phonetik des Deutschen. Bratislava 1996, ISBN 953-0-30-224.
- Adamcová, L.: Übungen zur deutschen Aussprache. Bratislava 1993, ISBN 80-968-231-9-1.
- Apelt, M. L.: Wortschatz und mehr. München : Verlag für Deutsch 1995, ISBN 3-468-49652-4.
- Arnold, H. L., Detering, H.: (Hrsg.). Grundzüge der Literaturwissenschaft. 6. Auflage. München : Deutscher Taschenbuch, 2003, ISBN 3-423-30171-6.
- Bausch, K. R., Christ, H., Hüllen, W., Krumm, H.-J.: Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen : Francke Verlag 1989, ISBN 3-7720-1788-6.
- Best, O. F.: Handbuch literarischer Fachbegriffe. 7. Auflage. Frankfurt am Main : Fischer, 2004, ISBN 3-596-11958-8.
- Braun, P.: Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache. Sprachvarietäten. Stuttgart 1987.
- Brüning, L., Saum, T.: Erfolgreich unterrichten durch Kooperatives Lernen – Strategien zur Schüleraktivierung. NDS-Verlag 2009, s. 41., ISBN 978-3879643066.
- Corbineau-Hoffmann, A.: Einführung in die Komparatistik. 2., überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin : Erich Schmidt 2004, ISBN 3-503-07909-2.
- Dahlhaus, B.: Fertigkeit Hören. Fernstudieneinheit 5. Goethe-Institut München : Langenscheidt 1994, ISBN 3-468-49675-3.
- Dieling, H., Hirschfeld U.: Phonetik lehren und lernen. Goethe – Institut München: Langensscheidt 2000, ISBN 3-468-49654-0.
- Dolník, J.: Všeobecná lingvistika: sémantika a pragmatika. 1. vyd. Bratislava : Univerzita Komenského 1993, ISBN 80 – 223 – 0634 – 7.
- Duden: Wörterbuch der deutschen Aussprache. Band 6. Mannheim 1990, ISBN 3-411-20916-X.
- Eagleton, T.: Einführung in die Literaturtheorie. 4. Auflage. Stuttgart und Weimar : J.R.Metzler 1997, ISBN 3-476-14246-9.
- Eichinger, M. L.: Deutsche Wortbildung eine Einführung. Tübingen 1999, ISBN 3-48425004-6.

- Ernst, P.: Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft. 1. vyd. Nitra : VŠPg 1992, ISBN 80 – 85183 – 91 – 9.
- Fleischer, W., Barz, I.: Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen 1993, ISBN 03-44-6697.
- Földes, C.: Die neue deutsche Rechtschreibung – kontrastiv betrachtet. In: Kontaktsprache Deutsch III. Nitra – Passau : UKF, Edition Praesens 2000, ISBN 80 – 8050 – 355 – 9, s. 54 – 67.
- Fremdsprache Deutsch – Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts – Wortschatzarbeit, Oktober 1990.
- Frey, E.: Kursbuch Phonetik. Max Hueber Verlag 1995, ISBN 3-19-031016-5.
- Gehrmann, S.: Deutsche Phonetik in Theorie und Praxis. Zagreb 1995, ISBN 80-85665-67-0.
- Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin-München-Wien-Zürich-New York : Langenscheidt, 2001. Siehe unter:  
[www.goethe.de/z/50/commeuro/deindex.htm](http://www.goethe.de/z/50/commeuro/deindex.htm)
- Göbel, H., Graffmann, H., Hermann, E.: Ausspracheschulung Deutsch, Phonetikkurs. Köln: Internationes 1985.
- Götze, L., Lutlich, W. B.: Knaurs Grammatik der deutschen Sprache. München 1989.
- Harpán, M.: Teória literatúry. Bratislava : ESA, 2009, ISBN 978-80-85684-69-8.
- Helbig, G.: Probleme der Valenz- und Kasustheorie. Tübingen : Niemeyer 1992, ISBN 3 – 484 – 22051 – 1.
- Hernig, M. Deutsch als Fremdsprache: eine Einführung. Vandenhoeck & Ruprecht 2005, ISBN 978-3-525-26522-2.
- Heyd, G.: Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache. Frankfurt am Main : Verlag Moritz Diesterweg, 1991, ISBN 3-425-04373-0.
- Höppnerová, V.: Moderná učebnica nemčiny. 3. vyd. Bratislava : JASPIS 1997, ISBN 80 – 85576 – 18 – X.
- Jank, W., Meyer, H.: Didaktische Modelle. Berlin : Cornelsen Verlag. 1991, ISBN 3-589-21566-6.
- Kast, B.: Fertigkeit Schreiben. Fernstudieneinheit 12. Goethe-Institut München : Langenscheidt 1999, ISBN 3-468-49666-4.
- Kayser, W.: Das sprachliche Kunstwerk. Eine Einführung in die Literaturwissenschaft. 20. Auflage. Tübingen : Francke, 1992, ISBN 3-7720-1425-9.

- Kirsch, D., Chighini, P.: Deutsch im Primarbereich. Fernstudieneinheit. Goethe-Institut München : Langenscheidt 2008, ISBN 3-468-49627-3.
- Kol. autorov.: Terminologický glosár. Lingvistika a didaktika. Nitra 2010. ISBN 978-80-80-94-664-7.
- Kretterová, E.: Historische Grammatik. In: Pongó, Š. et al.: Grundriß der deutschen Grammatik. Dargestellt auf kontrastiver Basis mit dem Slowakischen. Nitra : UKF 1998, ISBN 80 – 8050 – 198 – x, s. 373 – 404.
- Linguistik fürs Examen – eine Propädeutik für Germanisten. Metodicko-pedagogické centrum Bratislava 2003.
- Martinez, M., Scheffel, M.: Einführung in die Erzähltheorie. 7. Auflage. München : C.H.Beck, 2007, ISBN 3-406-47130-8.
- Naumann, B.: Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen. Tübingen : Max Niemeyer Verlag 2000.
- Neuner, G., Hunfeld, H.: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 4. Universität Gesamthochschule Kassel (GhK) : Langenscheidt 1993, ISBN 3-468-49676-1.
- Papsonová, M.: Historische Entwicklung des Deutschen. 1. vyd. Prešov : FiF UPJŠ 1990, ISBN 80 – 7097 – 096 – 0.
- Rausch, R., Rausch, I.: Deutsche Phonetik für Ausländer. Verlag Enzyklopädie Berlin, München, Leipzig : Langenscheidt 1991, ISBN 3-324-00145-5.
- Redewendungen von A-Z; Ein Übungsbuch für Anfänger und Fortgeschrittene. Berlin 1993, ISBN 3-324-00597-3.
- Schatz, H.: Fertigkeit Sprechen. Fernstudieneinheit 20. Goethe-Institut München : Langenscheidt 2001, ISBN 3-468-49655-9.
- Spillmann, H. O.: Einführung in die germanistische Linguistik. Universität Gesamthochschule Kassel 2000, ISBN 3-468-49568-4.
- Stock, E.: Deutsche Intonation. München : Langenscheidt 1996, ISBN 3-324-00707-0.
- Storch, G.: Deutsch als Fremdsprache. Eine Didaktik. München : Fink Verlag 1999, ISBN 37705-3408-5.
- Šimečková, A.: Úvod do studia jazykovědné germanistiky. 1. vyd. Praha : Univerzita Karlova, Nakladatelství Karolinum 2004, ISBN 80 – 246 – 0595 – 3.
- Vajíčková, M.: Lexikalisches Grundwissen in Sprachsystem und Sprachgebrauch. Bratislava 2005, ISBN 80-89113-16-8.

Vajíčková, M.: Lexikologie und Lexikographie. Bratislava 1997, ISBN 80-85679-56-6.

Westhoff, G.: Fertigkeit Lesen. Fernstudieneinheit 17. Goethe-Institut München : Langenscheidt 1997, ISBN 3-468-49663-X.

Müller, B. D.: Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung Langescheidt, Berlin – München 1994.

*internetové zdroje*

<http://www.hueber.de/wiki-99-stichwoerter/index.php/Hauptseite>

<http://www.hueber.de/wiki-99-stichwoerter/index.php/Hauptseite>

*zdroj obrázka*

Brüning, L., Saum, T.: Erfolgreich unterrichten durch Kooperatives Lernen – Strategien zur Schüleraktivierung. NDS-Verlag, 2009, s. 41